

+ POLSKIE SŁÓWKA

FRANÇAIS PRÉSENT

Français

PRÉSENT

[illegible]

LES VERBES LES PLUS UTILES DU FRANÇAIS

100 najprzydatniejszych czasowników w języku francuskim

ABÉCÉDAIRE DU VOCABULAIRE DES ASSURANCES



Jakość gwarantuje wydawnictwo **Colorful MEDIA**

UZUPEŁNIJ SWOJĄ KOLEKCJĘ WYDAŃ SPECJALNYCH



KUP TERAZ

s o m m a i r e

6



ON EN PARLE

- 4 Sport : En hiver, les canots à glace sont de sortie au Québec
- 4 Francophonie : Festival des auteurs francophones à New York du 6 au 28 mars 2026
- 4 La fête du citron de Menton amène du soleil en hiver

MINIDICTIONNAIRE

- 6 Les plantes d'intérieur

GRAND ANGLE

- MP3 6 100 verbes français



CULTURE

- MP3 10 Philippe Geluck : L'homme au Chat qui fait rire et réfléchir

SOCIÉTÉ

- 14 Interview avec la fondation L'Arche
- 18 La France, puissance nucléaire : quelle doctrine pour l'usage de l'arme atomique ?

22 Abécédaire du vocabulaire des assurances

LANGUE

- MP3 25 Mener, emmener, amener
- MP3 26 Parlez-vous le français des banlieues ?

CUISINE

- 30 Bottereaux : faites chez vous des beignets de Carnaval

VOYAGE

- MP3 32 Saint-Martin-d'Abbat : le village où les boîtes aux lettres racontent des histoires
- MP3 36 Casablanca, la ville blanche

LANGUE

- 40 Mots croisés - Casablanca
- 41 Quiz

Aby pobrać pliki MP3 na urządzenie mobilne, zeskanuj kod QR przy artykule. Darmowe aplikacje skanujące znajdziesz na www.colorfulmedia.pl/czytnik

FRANÇAIS PRÉSENT

Redakcja:
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań
redakcja@colorfulmedia.pl
tel. 61 833 63 28

Wydawca:
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań

Colorful
MEDIA

colorfulmedia.pl



Dołącz do nas: facebook.com/FrancaisPresent

Redaktor naczelna:
Hanna Danielczak-Ziadi

Zespół:
Laurent Limousin
Anne-Claire Moreau
Agnieszka Polakowska
Patrycja Puszkarska
Hanna Danielczak-Ziadi
Frédéric Perrot
Krzysztof Przeździecki

Nagrania MP3:
Anne-Claire Moreau

Korekta:
Anne-Claire Moreau

Testy dla nauczycieli:
Hanna Danielczak-Ziadi

Studio DTP:
Sławomir Kinal
Michał Sobański

Projekt okładki:
Sławomir Kinal/Depositphotos

Dział prenumeraty:
prenumerata@colorfulmedia.pl
tel. 61 833 63 28, 663 24 24 33

Dział reklamy:
tel. 61 833 63 28
reklama@colorfulmedia.pl

Product manager:
Karolina Mazurkiewicz
kom. 663 242 433
k.mazurkiewicz@colorfulmedia.pl

Sport : En hiver, les canots à glace sont de sortie au Québec

Pour les fans de sports extrêmes et insolites, nous recommandons le canot à glace, en hiver au Québec, sur les bords du fleuve Saint-Laurent ! À la saison froide, ce fleuve long de 1 197 km fluctue entre des zones d'eau libre, des blocs de glace à la dérive et des étendues gelées parsemées de congères. Pour le traverser, le canot a longtemps été le seul moyen de transport adapté : tiré et soulevé sur les zones nécessitant de marcher, il permet ensuite de se déplacer avec agilité et rapidement en pagayant dans les zones d'eau où le courant peut être rapide. Aujourd'hui, le canot à glace est une institution au Québec. Pour le pratiquer, il faut savoir bien pagayer, avoir une combinaison en néoprène ainsi que quelques bons muscles, et surtout de ne pas redouter le froid qui fouette le visage ! Un sport plein de défis, en harmonie totale avec la nature.



canots (m.pl.) à glace | kajaki lodowe
être de sortie | *tu:* wypływać
sports (m.pl.) extrêmes | sporty ekstremalne
insolite | niezwykły
recommander qqch. | polecać coś
sur les bords (m.pl.) du fleuve | nad rzeką
froid, -e | zimny
fluctuer entre des zones d'eau libre | przepływać pomiędzy otwartymi obszarami wodnymi
blocs (m.pl.) de glace à la dérive | dryfujące tafle lodu
étendues (f.pl.) gelées | zamrożone tereny
parsemé, -e de congères | pokryty zaspami śnieżnymi
traverser qqch. | *tu:* przepłynąć się (przez rzekę)
longtemps | przez długi czas

le seul moyen de transport | jedyny środek transportu
adapté, -e | dostosowany
tiré, -e et soulevé, -e | wciągany i podnoszony
ensuite | następnie
se déplacer avec agilité (f.) | przemieszczać się zwinnie
rapidement | szybko
en pagayant | wiosłując
courant (m.) | *tu:* nurt rzeki
rapide | szybki
institution (f.) | *tu:* popularny sport
il faut savoir faire qqch. | trzeba umieć coś robić
combinaison (f.) en néoprène | kombinezon z neoprenu
ainsi que | jak również
ne pas redouter le froid qui fouette le visage | nie bać się bijącego po twarzy zimna
plein, -e de défis (m.pl.) | pełen wyzwań

La fête du citron de Menton amène du soleil en hiver

Envie de lumière et de chaleur en ce début d'année ? Une petite escapade dans le Sud de la France peut vous permettre de tenir le coup jusqu'au printemps ! La ville de Menton, à une trentaine de kilomètres de Nice, organise une grande fête annuelle du citron du 14 février au 1^{er} mars. Pendant ces deux semaines, la ville met cet agrume à l'honneur et rayonne littéralement grâce à ses défilés de chars décorés de citrons véritables et même d'oranges. Cet événement qui fait venir chaque année plus de 200 000 visiteurs, est inscrit depuis 2019 au patrimoine culturel immatériel français.

La fête du citron de Menton |

Święto Cytryny w Menton
amener du soleil (m.) | wnosić trochę słońca
lumière (f.) | światło
chaleur (f.) | ciepło
en ce début (m.) d'année | na początku tego roku
escapade (f.) | wyprawa, przygoda
permettre à qqn de faire qqch. | pozwolić komuś coś zrobić
tenir le coup jusqu'au printemps | trzymać się aż do wiosny
à une trentaine de kilomètres de X | około trzydziestu kilometrów od X
annuel, -le | coroczny

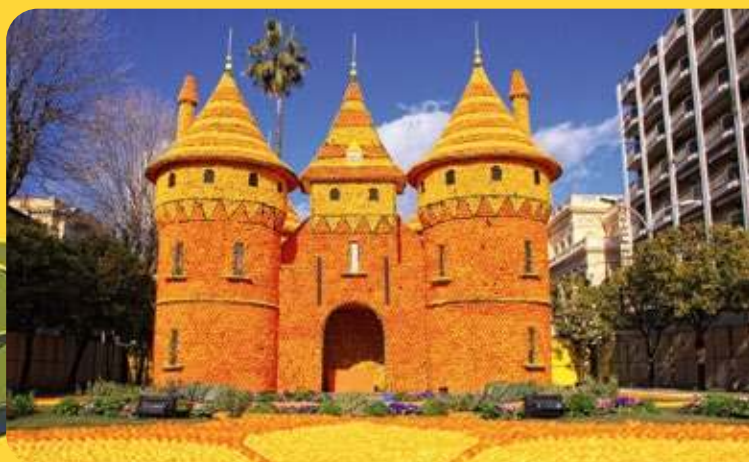
mettre qqch. à l'honneur (m.) | stawiać coś w centrum uwagi
agrume (m.) | cytrus
rayonner | promienić
littéralement | dosłownie
grâce à qqch. | dzięki czemuś
défilés (m.pl.) de chars | parada platform
même | nawet
faire venir qqn | przyciągać kogoś
inscrit, -e au patrimoine culturel immatériel français | wpisany na listę niematerialnego dziedzictwa kulturowego Francji

Francophonie : Festival des auteurs francophones à New York du 6 au 28 mars 2026

Voici un festival, créé en 2021 à New York, qui en l'espace de quelques années est devenu un événement mondial. L'idée de cet événement est de fêter et promouvoir la littérature rédigée en langue française, trop souvent encore dominée par les auteurs de France. Itinérant, le Festival des auteurs francophones a été organisé en Belgique en 2023 ou encore en Malaisie en 2024. En mars 2025, le Festival se retrouve à nouveau à New York, et intervient dans le courant des mois suivants dans d'autres villes américaines. On espère qu'une édition en Pologne aura bientôt lieu !



agrumy (m.) | cytrusy



voici | oto
en l'espace (m.) de quelques années | w przeciągu kilku lat
événement (m.) mondial | wydarzenie na skalę światową
fêter | świętować
promouvoir qqch. | promować coś
rédigé, -e en langue française | napisany w języku francuskim
dominé, -e par qqch. | zdominowany przez coś
itinérant, -e | objazdowy

ou encore | jak również
se retrouver à nouveau | odbywać się na nowo
intervenir dans le courant des mois suivants | odbyć się w ciągu najbliższych miesięcy
On espère que | Mam nadzieję, że
avoir lieu | mieć miejsce, odbywać się
bientôt | wkrótce

Jakość gwarantuje wydawnictwo

Colorful MEDIA

**WOLISZ CZYTAĆ
 FRANÇAIS
 PRÉSENT
 W WERSJI
 CYFROWEJ?
 ZAMÓW
 PRENUMERATĘ
 ELEKTRONICZNĄ!**



kiosk.colorfulmedia.pl

**SPRAWDŹ TEŻ OFERTĘ
 WYDAŃ SPECJALNYCH
 ORAZ NUMERÓW
 ARCHIWALNYCH:**





Les plantes d'intérieur



l'arrosoir (m.) | konewka



l'engrais (m.) | nawóz



le cache-pot | osłonka na doniczkę



la petite pelle | łopatka



la terre / le terreau | ziemia do kwiatów



le cactus | kaktus



le palmier | palma



le pot de fleurs | doniczka

le transplantoir | narzędzie do
przesadzania

le ficus (m.) | fikus



le philodendron (m.) | filodendron



**POBIERZ
MP3**



KOD DOSTĘPU:
e8y5
LUB ODSŁUCHAJ
NA STRONIE
francais.edu.pl

POBIERZ CZYTNIK KODÓW:
COLORFULMEDIA.PL / CZYTNIK

Important

Il peut y avoir des irrégularités dans chaque groupe, par exemple liées à l'accent ou, par exemple, au changement de la lettre „y” en „i” (essayer).

100 verbes français

Le français **est considéré comme** une langue difficile, **notamment en raison de** la grande **disparité entre** la forme écrite des mots **et** leur prononciation. Un autre **enjeu** est qu'**afin de** commencer à communiquer dans cette langue, comme dans toute autre, il est nécessaire de se constituer une base de mots adéquate – une **quantité** minimale de vocabulaire essentielle pour la communication quotidienne.

Cette fois-ci, nous vous proposons de **découvrir** la **centaine de** verbes les plus importants, **à notre avis**, en langue française. Leur **maîtrise** **permet** déjà **de** transmettre et de comprendre les informations principales, car

les verbes, tout comme les noms, peuvent être considérés comme les **parties du discours clés** lors de l'étape fondamentale de la communication dans une langue étrangère.

Les verbes français **se divisent en** trois groupes principaux, et la **majorité** des verbes se conjugue conformément aux règles **régissant chaque** groupe. Il existe également de **nombreuses** exceptions qu'il est difficile de classer dans les groupes **susmentionnés**.

être considéré comme X | być uważanym za X
notamment | w szczególności, zwłaszcza
en raison de X | z powodu X, ze względu na X
disparité (f.) entre X et Y | rozbieżność, dysproporcja między X i Y

enjeu (m.) | stawka, wyzwanie, kwestia
afin de | w celu (aby)
quantité (f.) | ilość
découvrir qqch. | odkryć coś, poznać coś
la centaine de X | setka X (około stu)
à notre avis | naszym zdaniem, według naszej opinii
maîtrise (f.) | opanowanie, biegłość
permettre de faire qqch. | umożliwiać robienie czegoś
partie (f.) du discours clé | kluczowa część mowy
se diviser en qqch. | dzielić się na coś
majorité (f.) | większość
régissant | rządzący, ~a
chaque | każdy, każda
nombreu/x, ~se | liczny
susmentionné, ~e | wyżej wspomniany

Les verbes du 1er groupe sont des verbes réguliers qui se terminent par –ER (**sauf** le verbe ALLER qui appartient au troisième groupe). C'est le groupe de verbes le plus important et en même temps le plus facile **en ce qui concerne** la conjugaison.

sauf X | z wyjątkiem X, oprócz X

en ce qui concerne X | jeśli chodzi o X, co dotyczy X

1. **parler** | mówić, rozmawiać
2. **aimer** | kochać, lubić
3. **donner** | dawać
4. **regarder** | patrzeć, oglądać
5. **(se) trouver** | znajdować (się)
6. **retrouver** | odnaleźć, spotkać ponownie
7. **utiliser** | używać
8. **rester** | zostawać, pozostać
9. **passer** | spędzać (czas), przechodzić (przez coś, obok czegoś)
10. **entrer** | wchodzić
11. **commencer** | zaczynać
12. **marcher** | iść, chodzić
13. **manger** | jeść
14. **travailler** | pracować
15. **écouter** | słuchać

16. **chercher** | szukać
17. **demander** | pytać, prosić
18. **préparer** | przygotowywać
19. **chanter** | śpiewać
20. **jouer** | grać; bawić się
21. **penser** | myśleć
22. **aider** | pomagać
23. **acheter** | kupować
24. **changer** | zmieniać
25. **continuer** | kontynuować
26. **expliquer** | wyjaśniać
27. **monter** | wchodzić, wspinać się
28. **tomber** | upadać
29. **arriver** | przybywać, dziać się
30. **oublier** | zapominać
31. **rappeler** | przypominać, oddzwaniać

32. **crier** | krzyczeć
33. **décider** | decydować
34. **fermer** | zamykać
35. **gagner** | wygrywać, zarabiać
36. **toucher** | dotykać
37. **voyager** | podróżować
38. **rêver** | śnić, marzyć
39. **lancer** | rzucać
40. **compter** | liczyć, mieć znaczenie
41. **adresser** | adresować, kierować
42. **ranger** | po/sprzątać, u/porządkować
43. **nager** | pływać
44. **essayer** | próbować

Et voici la **conjugaison** au présent d'un verbe choisi de la liste **ci-dessus** – penser (myśleć). **Selon ce modèle**, nous **conjuguons** tous les verbes du premier groupe*.

Je	pense
Tu	penses
Il/elle/on	pense
Nous	pensons
Vous	pensez
Ils/elles	pensent

conjugaison (f.) | odmiana

ci-dessus | powyżej

selon ce modèle | według tego wzoru

conjuguer qqch. | odmieniać (czasownik)

La conjugaison du verbe être (być) : au présent

Je	suis
Tu	es
Il/elle/on	est
Nous	sommes
Vous	êtes
Ils/elles	sont

Maintenant, nous allons examiner les verbes du 2ème groupe – ce sont des verbes réguliers qui **se terminent par -IR**, mais qui possèdent, au présent, des terminaisons spécifiques avec l'**insertion de -iss-** **au pluriel** (par exemple, nous fin-issons). Important – tous les verbes se terminant par -IR ne se conjuguent pas selon le modèle présenté.

se terminer par X | kończyć się na X

l'insertion (f.) de -iss- au pluriel | wstawienie -iss- w liczbie mnogiej

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 45. finir kończyć | 49. bâtir budować |
| 46. choisir wybierać | 50. réfléchir zastanawiać się |
| 47. réussir odnieść sukces, udać się | 51. obéir słuchać, być posłusznym |
| 48. grandir rosnąć, dorastać | 52. agir działać |

Examinons la conjugaison au présent d'un verbe du 2ème groupe.

Je	finis
Tu	finis
Il/elle/on	finit
Nous	finissons
Vous	finissez
Ils/elles	finissent

Le troisième groupe **comprend** tous les verbes irréguliers **ainsi que ceux dont** l'infinitif se termine par « -re ». Ce groupe **contient** les verbes les plus importants, mais aussi les **plus irréguliers** (par exemple, être - być, avoir - mieć).

Ci-dessous, un exemple de conjugaison du verbe tenir (trzymać) du troisième groupe.

Je	tiens
Tu	tiens
Il/elle/on	tient
Nous	tenons
Vous	tenez
Ils/elles	tiennent

comprendre qqch.

| rozumieć coś, tu:

obejmować coś

ainsi que ceux dont... | jak

również te, których...

les plus irréguliers |

najbardziej nieregularne

ci-dessous | poniżej

UN TEST

pour les professeurs
est disponible sur
francais.edu.pl

- | | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|--|
| 53. dormir spać | 63. attendre czekać | 73. dire mówić, powiedzieć |
| 54. partir odjeżdżać, wyjeżdżać | 64. perdre tracić, gubić | 74. mettre kłaść (coś gdzieś np. na stole), zakładać (np. ubranie) |
| 55. sentir czuć, pachnieć | 65. vendre sprzedawać | 75. permettre pozwalać |
| 56. sortir wychodzić | 66. descendre schodzić | 76. connaître znać (osobę, miejsce) |
| 57. ouvrir otwierać | 67. rendre oddawać, zwracać | 77. écrire pisać |
| 58. couvrir przykrywać | 68. entendre słyszeć | 78. croire wierzyć, sądzić |
| 59. offrir oferować, dawać | 69. joindre dołączać, łączyć | 79. vivre żyć, mieszkać |
| 60. souffrir cierpieć | 70. peindre malować | 80. lire czytać |
| 61. suivre śledzić, podążać | 71. craindre obawiać się | 81. naître urodzić się |
| 62. répondre odpowiadać | 72. faire robić, czynić | |

Modèle de conjugaison des verbes se terminant par -RE, sur l'exemple du verbe vendre (sprzedawać).

Je	vends
Tu	vends
Il/elle/on	vend
Nous	vendons
Vous	vendez
Ils/elles	vendent

Comme le troisième groupe **rassemble** des verbes très irréguliers, nous vous **conseillons** de consulter des grammaires pour vérifier leur conjugaison. Des pages Internet, comme celle du dictionnaire Le Robert, proposent facilement ces conjugaisons. Alors, consultez <https://dictionnaire.lerobert.com/conjugaison> **en toute confiance** **lorsque** vous **avez des doutes** sur les conjugaisons des verbes, **surtout** ceux du troisième groupe !

rassembler qqch. | gromadzić coś

conseiller de faire qqch. | doradzać zrobienie czegoś

en toute confiance | z pełnym zaufaniem, z całą pewnością

lorsque | kiedy, gdy

avoir des doutes | mieć wątpliwości

surtout | przede wszystkim, zwłaszcza

- | | | |
|---|----------------------------------|------------------------------|
| 82. être/być | 87. pouvoir móc, potrafić | 94. courir biegać |
| 83. avoir mieć | 88. vouloir chcieć | 95. mourir umierać |
| 84. aller iść, jechać | 89. devoir musieć, być dłużnym | 96. asseoir sadzać |
| 85. venir przychodzić, przybywać | 90. savoir wiedzieć, umieć | 97. recevoir otrzymywać |
| 86. falloir trzeba, należy (bez-osobowy) (il faut – trzeba) | 91. valoir być wartym | 98. s'asseoir siadać |
| | 92. voir widzieć | 99. boire pić |
| | 93. servir służyć, podawać | 100. prendre brać, chwytac |

Conjugaison du verbe aller (iść, pójść, po/jechać) : au présent

Je	vais
Tu	vas
Il/elle/on	va
Nous	allons
Vous	allez
Ils/elles	vont

Conjugaison du verbe faire (robić) : au présent

Je	fais
Tu	fais
Il/elle/on	fait
Nous	faisons
Vous	faites
Ils/elles	font

Philippe Geluck : L'homme au Chat qui fait rire et réfléchir

par Laurent Limousin

Depuis plus de 40 ans, Philippe Geluck, **dessinateur**, humoriste, **sculpteur** et homme de médias belge, **partage** avec le monde l'**humour tendre** et absurde de son **célèbre** personnage : *Le Chat*. Plus qu'un **héros** de **bande dessinée**, *Le Chat s'est imposé comme* une icône de la culture belge puis francophone, **omniprésent** dans les **librairies**, les rues et même à la télévision.

Un **parcours** télévisuel et artistique complet

Philippe Geluck est né à Bruxelles le 7 mai 1954 d'un père **dessinateur de presse** et d'une mère qui a **fait des études** de **chant classique** au Conservatoire de Bruxelles. Jean-Christophe, son **frère aîné**, né en 1947, est **également** **graphiste** et sculpteur. Lucile Geluck est, **comme l'indique** le site officiel du Chat, la première Belge à avoir pratiquer la méthode de l'**accouchement sans douleur**. Très tôt, avec son frère, Philippe Geluck dessine un journal qu'ils **affichent** dans les toilettes de la maison. En 1962, alors âgé de seulement 8 ans, il publie ses premiers dessins dans l'*Œuf*, un journal humoristique. En 1972, il **s'inscrit** à l'**Institut national supérieur des arts du spectacle (INSAS)** et va jouer sur la scène du Théâtre national de Bruxelles dès 1975. Sa carrière de comédien au théâtre ou dans des téléfilms et des **films moyen-métrages** **se poursuit**. En 1977, il joue le rôle du clown Célestin Radis dans *1,2,3, j'ai vu*, une émission pour enfants de la RTBF*. En France, **à partir de** 1992, il devient **chroniqueur régulier** dans l'émission *Vivement Dimanche* du célèbre Michel Drucker, puis des émissions **cultes** comme *On va s'gêner* et *Les Grosses Têtes*. Son esprit **décalé** et son humour

absurde **séduisent** des millions d'**auditeurs** et **télespectateurs**.

Le Chat : un **félin** philosophe devenu phénomène mondial

Philippe Geluck est aujourd'hui **mondialement** connu pour son Chat. *Le Chat* apparaît pour la toute première fois en 1980 sur le **faire-part de mariage** de Philippe Geluck. Quelques années plus tard, le 22 mars 1983, lorsque le **quotidien belge** *Le Soir* lui demande de créer un **personnage**

0 au chat | *tu*: z kotem

faire rire qqn | rozśmieszać kogoś

réfléchir à qqch. | zastanawiać się nad czymś

dessinateur (m.) | rysownik

sculpteur (m.) | rzeźbiarz

partager qqch. | dzielić się czymś

humour (m.) tendre | łagodny, subtelny humor

célèbre | słynny

héros (m.) | bohater

bande (f.) dessinée | komiks

s'imposer comme qqch. | stać się czymś

omniprésent, -e | wszechobecny

librairie (f.) | księgarnia

1 parcours (m.) | droga

dessinateur (m.) de presse | rysownik prasowy

faire des études (f.pl.) | studiować

chant (m.) classique | śpiew klasyczny

frère (m.) aîné | starszy brat

également | również

graphiste | grafik

comme l'indique | jak wskazuje

accouchement (m.) sans douleur |

bezbolesny poród

afficher qqch. | powiesić coś

s'inscrire à qqch. | zapisywać się gdzieś

Institut (m.) national supérieur des arts

du spectacle | Państwowy Instytut Sztuk Scenicznych

film (m.) moyen-métrage | film

średniometrażowy

se poursuivre | kontynuować, utrzymywać się

à partir de X | począwszy od X

chroniqueur (m.) régulier | regularnie

piszący kronikarz

culte | kultowy

décalé, -e | *tu*: niecodzienny, oryginalny

2 séduire qqn | oczarować kogoś

auditeur (m.) | słuchacz

télespectateur (m.) | widz

félin (m.) | kot

devenu, -e | który stał się

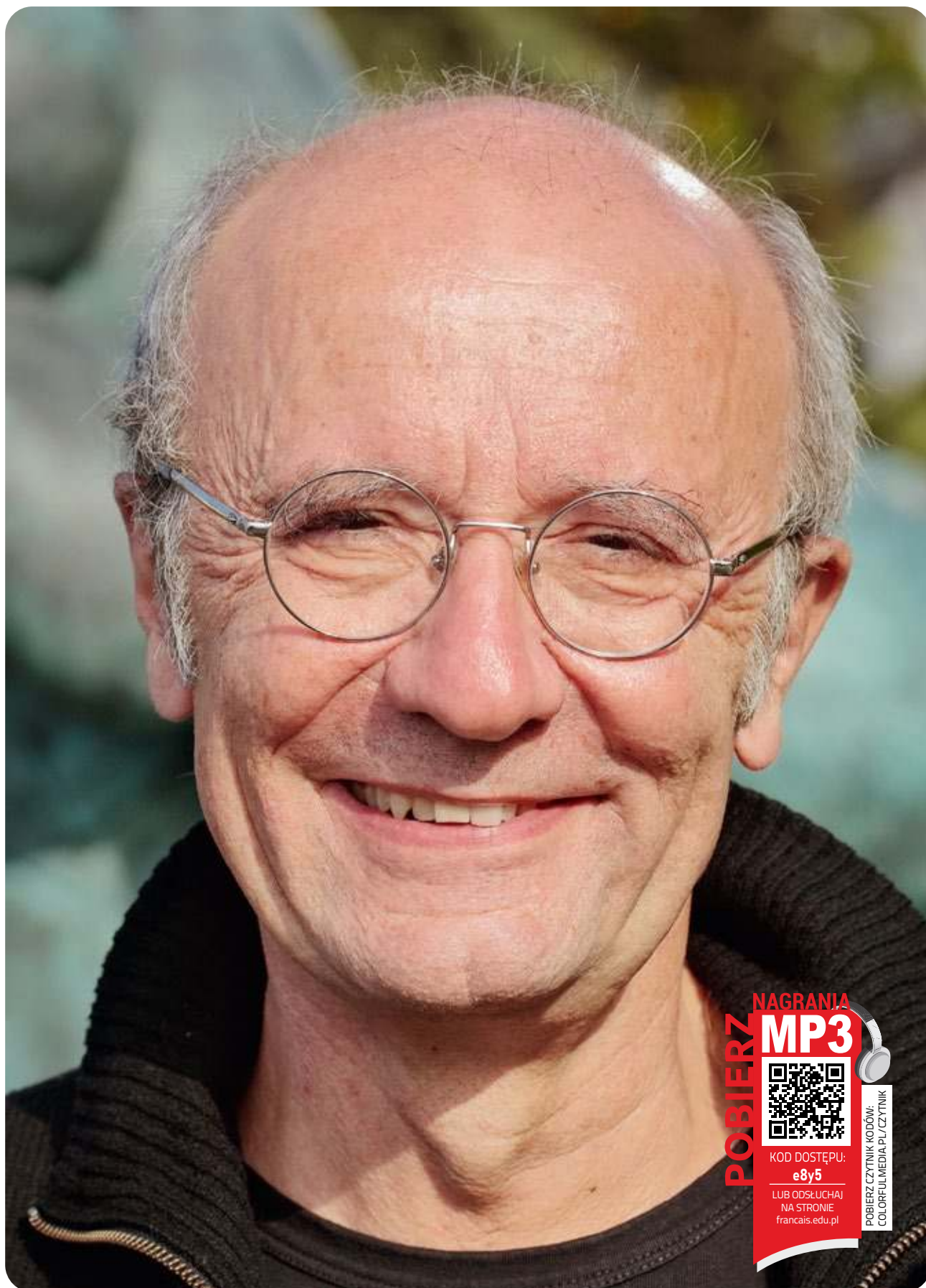
mondialement | na całym świecie

faire-part (m.) de mariage | zaproszenie ślubne

quotidien (m.) belge | belgijski dziennik

personnage (m.) de bande-dessinée |

postać z komiksu



POBIERZ **NAGRAŃIA**
MP3



KOD DOSTĘPU:
e8y5

LUB ODSŁUCHAJ
NA STRONIE
francais.edu.pl

POBIERZ CZYTNIK KODÓW:
COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK



de bande-dessinée, il repensera à ce chat. Il s'agit d'un gros chat blanc **bedonnant** anthropomorphe, **habillé comme** un être humain, avec un **léger** sourire. *Le Chat* se distingue par son humour **candide** et parfois cynique et ses **réflexions** absurdes qui **reflètent** la condition humaine. Son **apparence** ronde, son **regard impassible** et ses commentaires décalés en font un anti-héros **inimitable**. D'abord publié en noir et blanc pour *Le Soir*, en 1985, *Le Chat* est colorisé et les meilleurs dessins de Geluck sont **rassemblés** dans un album intitulé **tout simplement** *Le Chat*. Ce premier album **connaîtra un succès fulgurant** en Belgique et sera trois fois **en rupture de stock**. En plus des 25 albums déjà publiés et **traduits** dans une quinzaine de langues, de **nombreux** best-of et des albums hors-séries, *Le Chat* s'est également invité dans l'**espace public** : **fresques murales** à Bruxelles, place et statue à Hotton en

Belgique, gadgets **en tout genre**, et même des **déclinaisons gourmandes avec une collaboration avec** la chocolaterie belge Dolfin. Philippe Geluck, du fait de ses **convictions politiques**, veille cependant à une production responsable, refusant les **objets jetables** et privilégie les produits **fabriqués** en Europe.

Le Chat déambule : l'art monumental à portée de tous

Depuis 2021, *Le Chat* a **pris une dimension spectaculaire** avec l'**exposition itinérante** *Le Chat Déambule*. Vingt-deux sculptures monumentales en bronze, mesurant entre 1,5 et 3 mètres de haut et pesant jusqu'à 2,5 tonnes, ont été **disposées le long des** Champs-Élysées à Paris au niveau du Palais royal, avant d'être **ensuite** exposées à Bordeaux, Caen, Genève, Monaco et Montreux. À Bruxelles, c'est dans le parc

Royal que cette exposition s'est déroulée de mars 2023 à février 2024 alors qu'**initialement** elle ne devait **durer** que trois mois ! La **vente** de ces statues de bronze sert au **financement du futur** musée du

3 **bedonnant, -e** | brzuchaty
habillé, -e comme | ubrany jak
léger, -ère | delikatny, lekki
se distinguer par qqch. | wyróżniać się czymś
candide | prosty
réflexions (f.pl.) | spostrzeżenia
refléter qqch. | odzwierciedlać coś
apparence (f.) | wygląd zewnętrzny
rond, -e | okrągły
regard (m.) | spojrzenie
impassible | obojętny
inimitable | niepowtarzalny
rassemblé, -e | zebrany
tout simplement | po prostu
connaître un grand succès | odnieść ogromny sukces
fulgurant, -e | zawrotny, błyskawiczny
en rupture (f.) de stock | wyprzedany
traduit, -e | przetłumaczony
nombreux, -se | liczny
espace (m.) public | przestrzeń publiczna
fresques (f.pl.) murales | malowidła ścienne

4 **en tout genre (m.)** | wszelkiego rodzaju
déclinaisons (f.pl.) gourmandes | tu: smaczne akcenty
avec une collaboration avec X | we współpracy z X
convictions (f.pl.) politiques | poglądy polityczne
objet (m.) jetable | przedmiot jednorazowego użytku
fabriqué, -e | wyprodukowany
à portée (f.) de tous | w zasięgu wszystkich
prendre une dimension spectaculaire | nabrać spektakularnego wymiaru
exposition (f.) itinérante | wystawa objazdowa
disposé, -e | rozmieszczony, rozstawiony
le long de X | wzdłuż X
ensuite | następnie
5 **se dérouler** | odbywać się
initialement | początkowo
durer | trwać
vente (f.) | sprzedaż
servir au financement (m.) de qqch. | wykorzystywać do sfinansowania czegoś
futur, -e | przyszły

Chat. Ainsi par exemple, la statue *L'ours et Le Chat* a été achetée par la **commune belge** d'Andenne, **non loin de** Namur, pour 358 000€, ce qui n'a pas été sans créer de polémiques tout comme l'achat par le parlement bruxellois d'une statue, qui ne sera pas visible par le public, pour 370 000€. **Jusqu'à présent** 26 statues ont été vendues sur les 44 exemplaires **numérotés** (22 modèles).

Un musée **dédié au Chat** et à l'humour graphique à Bruxelles

En 2026-2027, Bruxelles inaugurera **vraisemblablement** le musée du Chat et du Dessin d'Humour dans un **bâtiment moderne** près du Monts des Arts, dans le **quartier** des musées de Bruxelles. Ce sont près de 4000m2 qui **rendront hommage au** Chat, aux caricaturistes et humoristes

- 6 **commune (f.) belge** | belgijska gmina
non loin de X | niedaleko X
jusqu'à présent | do dziś
numéroté, -e | ponumerowany
dédié, -e à qqn/qqch. | poświęcony komuś/ czemuś
vraisemblablement | prawdopodobnie
bâtiment (m.) moderne | nowoczesny budynek
quartier (m.) | dzielnica
rendre hommage (m.) à qqn | złożyć komuś hołd
 7 **consacré, -e à qqch.** | poświęcony czemuś
représentation (f.) | ukazanie, przedstawienie
L'Égypte ancienne | starożytny Egipt

du monde entier. Une troisième partie sera « **consacrée au** chat, l'animal, et ses **représentations** dans la culture humaine depuis l'**Égypte ancienne** jusqu'à Internet » comme l'a indiqué Philippe Geluck dans une **interview** à l'**hebdomadaire** belge *Moustique*. Le musée ne recevra pas de **subsidés** mais la région Bruxelles-Capitale **a apporté son soutien au** projet en construisant un bâtiment moderne pour 11 millions d'euros. La région restera **propriétaire** de ce bâtiment et l'**entreprise** privée qui **gèrera** le musée lui payera un **loyer**. Philippe Geluck prévoit pour son musée, un budget de 4,8 millions d'euros pour **aménager** ce bâtiment. Il table sur une **fréquentation annuelle** de 150 000 visiteurs pour **rentabiliser** son projet.

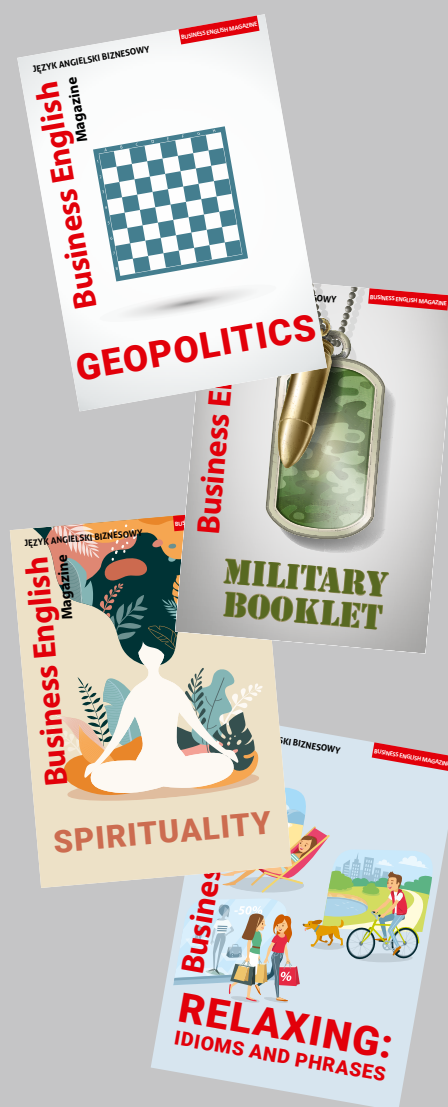
* RTBF (Radio Télévision belge francophone)

- interview (f.)** | wywiad
hebdomadaire (m.) | tygodnik
subside (m.) | dotacja
apporter son soutien (m.) à qqch. | zapewnić wsparcie na rzecz czegoś
propriétaire (m.) | właściciel
entreprise (f.) | firma
gérer qqch. | zarządzać czymś
loyer (m.) | czynsz
aménager qqch. | urządzić coś
tableur sur qqch. | liczyć na coś
fréquentation (f.) | frekwencja
annuel, -le | roczny
rentabiliser qqch. | zacząć czerpać z czegoś zysk, uczynić coś opłacalnym



Nie mogłem się powstrzymać! (dosł. "pękłem") Kupiłem sobie jedną sztukę/jeden obraz Gelucka. (Kot wypowiada się tutaj jak bogacz, który pozwolił sobie na małe szaleństwo: podarował sobie jeden obraz Gelucka).

POZNAJ NASZE PORADNIKI BUSINESS ENGLISH MINI GUIDES



zobacz więcej:
kiosk.colorfulmedia.pl



Interview avec la fondation L'Arche

par Hanna Danielczak-Ziadi

Nous vous invitons à lire une interview inspirante avec la fondation L'Arche (L'Arche), qui crée depuis des années, en Pologne et au-delà de ses frontières, des foyers pleins d'acceptation pour les personnes atteintes de handicap intellectuel. Cette fondation est un lieu où toute personne qui a besoin d'aide pour s'occuper d'une personne atteinte de handicap intellectuel peut s'adresser.

FP : D'où vient L'Arche ? Qui a **initié** sa **création** et à **quel moment** ? Dans quels **pays** la fondation est-elle active ?

La fondation L'Arche : La fondation L'Arche est **issue** du **mouvement international** L'Arche, dont les **origines** remontent à 1964. Il a été initié en France par Jean Vanier, qui a invité deux hommes **atteints de déficience intellectuelle**, **vivant auparavant** en institution, à vivre **communément**. Ainsi, les débuts de L'Arche sont **liés au processus de désinstitutionnalisation**, car le modèle de **vie commune**, de **partage des responsabilités** et de **co-responsabilité pour un foyer** ou un **lieu de travail commun** était une **manière** de **répondre à la question** : quelle alternative peut **exister** à l'**institution de soins**, souvent **impersonnelle** et **inefficace dans la pratique** ? Aujourd'hui, L'Arche est présente dans 37 pays sur 5 continents, avec **plus de 160 implantations**, **rassemblant** autour de personnes atteintes de déficience intellectuelle des **individus** de cultures, langues et religions différentes. L'Arche est un lieu où les **personnes handicapées** ne sont pas **seulement** des **bénéficiaires d'aide**, mais des co-responsables de la vie commune. En Pologne, nous sommes actifs, **entre**

autres actuellement, à Śledziejowice, Poznań, Varsovie, Wrocław et Gdynia ; nous nous développons à Opole et Bydgoszcz.

1 interview (f.) | wywiad
initier qqch. | zainicjować coś
création (f.) | powstanie
à quel moment (m.) | kiedy
pays (m.) | kraj
être issu, -e de qqch. | wywodzić się z czegoś
mouvement (m.) international | międzynarodowy ruch
origines (f.pl.) | początki
remonter à X | sięgać X roku
atteint, -e de déficience (f.) intellectuelle | z niepełnosprawnością intelektualną
vivant auparavant | mieszkający wcześniej
communément | wspólnie
ainsi | w ten sposób
lié, -e à qqch. | wiązać się z czymś
processus (m.) de désinstitutionnalisation | proces deinstytucjonalizacji
vie (f.) commune | wspólne życie
partage (m.) de responsabilités | dzielenie się obowiązkami
co-responsabilité (f.) pour un foyer | współodpowiedzialność za wspólny dom
lieu (m.) de travail | miejsce pracy
commun, -e | wspólny



Les résidents du foyer de L'Arche avec leurs assistantes

manière (f.) | sposób
répondre à la question | odpowiadać na pytanie
exister | istnieć
institution (f.) de soins | instytucja opiekuńcza
impersonnel, -le | bezduszny
inefficace dans la pratique | niesprawdzający się w praktyce
plus de | ponad
implantation (f.) | lokalizacja
rassembler qqn | zgromadzić kogoś
individu (m.) | osoba
personnes (f.pl.) handicapées | osoby niepełnosprawne
seulement | jedynie, tylko
bénéficiaire (m.pl.) d'aide | odbiorca pomocy
entre autres | między innymi



FP : Quelle est la **mission principale** de la fondation ?

La fondation L'Arche : La mission de L'Arche est de créer un **espace** où les personnes avec et sans déficience intellectuelle partagent leur **vie quotidienne** dans un **esprit d'amitié et de réciprocité**, en montrant la **valeur** de chaque être humain et en promouvant un **changement** des **attitudes sociales**. La fondation **se concentre sur** l'**assurance de conditions de vie dignes**, ainsi que sur la découverte et la **mise en valeur** des talents des personnes handicapées. Nos actions changent **également** la façon de **penser aux** personnes handicapées. Nous montrons qu'elles ne sont pas des « bénéficiaires passifs d'aide », mais des **membres à part entière** des communautés locales qui peuvent **apporter quelque chose d'important** à la vie des autres. La mission de L'Arche est **donc** de découvrir et de montrer le potentiel et les **capacités** des personnes handicapées. **En conséquence**, **en tant que** fondation, nous n'agissons pas pour les personnes atteintes de déficience intellectuelle, mais avec elles – **reconnaissant leur subjectivité**, leur **dignité** et leur place importante dans le monde, pour la **construction d'une société plus ouverte**, amicale et empathique, **où chacun compte**.

FP : Qui peut bénéficier des **services** de la fondation ?

La fondation L'Arche : Nos activités **s'adressent principalement aux adultes** atteints de déficience intellectuelle qui recherchent un **environnement favorable pour vivre**, travailler et **se développer**. Nous soutenons également leurs familles, les assistants, les **bénévoles** et les **communautés locales**, montrant que

s'adresser à qqn | być skierowanym do kogoś
principalement | głównie
adulte (m.) | osoba dorosła
environnement (m.) favorable pour qqch. | środowisko dogodne do czegoś
vivre | żyć
travailler | pracować
se développer | rozwijać się
bénévole (m.) | wolontariusz
communauté (f.) locale | lokalna społeczność

2 mission (f.) principale | główna misja
espace (m.) | przestrzeń
vie (f.) quotidienne | życie codzienne
dans un esprit d'amitié et de réciprocité | w duchu przyjaźni i wzajemności
en montrant | pokazując
valeur (f.) | wartość
chaque | każdy/każda
être (m.) humain | człowiek, istota ludzka
changement (m.) | zmiana
attitude (f.) sociale | postawa społeczna
se concentrer sur qqch. | skupiać się na czymś
assistance (f.) de conditions de vie dignes | zapewnienie godnych warunków życia
ainsi que | jak również
mise (f.) en valeur | ukazanie czegoś, podkreślenie czegoś
également | również

penser à qqch. | myśleć o czymś
membres (m.pl.) à part entière | pełnoprawni członkowie
apporter quelque chose d'important | wносить coś ważnego
donc | więc
capacités (f.pl.) | możliwości
en conséquence (f.) | w konsekwencji
en tant que | jako
reconnaissant leur subjectivité (f.) | uznając ich podmiotowość
dignité (f.) | godność
construction (f.) d'une société plus ouverte | stworzenie bardziej otwartego społeczeństwa
amical, -e | przyjazny
où chacun compte | w którym każdy ma znaczenie
services (m.pl.) | usługi



Le partage des moments autour de la table – un élément important de la vie quotidienne à L'Arche

l'inclusion est un processus dont chacun peut bénéficier.

Nos projets sont de nature inclusive et communautaire – nous croyons que non seulement les personnes handicapées bénéficient de L'Arche, mais que la société entière peut se développer grâce à ces relations.

FP : Quand le premier centre de la fondation a-t-il été créé en Pologne ?

La fondation L'Arche : La première maison inspirée par l'idée de L'Arche a été créée en 1981 à Śledziejowice, près de Cracovie. Ce fut le début d'un chemin : une maison créée par passion, amour et le besoin d'une approche différente, plus humaine, envers les personnes atteintes de déficience intellectuelle. La fondation L'Arche Pologne a été officiellement enregistrée en 1989. D'autres maisons ont été créées dans différentes parties du pays – y compris à Poznań, où L'Arche est active depuis plus de 30 ans.

L'Arche à Poznań a commencé ses activités en 1994, en ouvrant sa première maison et un petit atelier de thérapie occupationnelle. Trois ans plus tard, en 1997, un appartement protégé et une deuxième maison ont été créés. Ces initiatives ont été le fruit de l'engagement de jeunes qui se sont liés d'amitié avec deux garçons de 17 ans vivant dans un grand foyer d'aide sociale en province. Le groupe fondateur comprenait à la fois des personnes valides et des personnes atteintes de handicap physique.

FP : Comment peut-on soutenir les actions de la fondation ?

Soutenir la fondation L'Arche peut prendre de nombreuses formes – et chacune d'elles est importante. En voici quelques-unes :

- : Verser 1,5% de votre impôt – c'est simple et a un réel impact sur la vie quotidienne de nos communautés, faire des

dons – ponctuels ou réguliers, organiser des collectes de fonds ou des actions caritatives – par exemple, au travail, à l'école ou entre amis.

- : Collaborer avec des entreprises partenaires, c'est-à-dire « devenir notre partenaire en tant qu'entreprise » – la coopération dans le cadre de la RSE (Responsabilité Sociale des Entreprises) et des actions sociales peut apporter des avantages aux deux parties.

- : S'engager dans les activités de L'Arche en tant que bénévole ou assistant – la présence personnelle, le fait d'être et d'agir ensemble sont inestimables pour nous.

FP : Comment s'engager en tant que bénévole ou travailleur ? Quelles sont les exigences ?

La Fondation L'Arche : Nous travaillons selon un modèle qui met l'accent sur les relations et le développement de chaque personne liée à L'Arche. Ainsi, nous recherchons des personnes ouvertes aux relations, capables d'écouter, d'apprendre des autres et désireuses d'agir avec respect envers la diversité. Nous n'exigeons pas de formation spécifique pour tous les rôles. Ce qui compte avant tout, c'est la volonté d'accompagner les personnes handicapées dans leur vie quotidienne, l'ouverture à la réflexion et l'apprentissage par l'expérience.

3 inclusion (f) | inkluzja

processus (m.) dont chacun peut bénéficier | proces, z którego mogą czerpać wszyscy
communautaire | wspólnotowy
grâce à qqch. | dzięki czemuś
près de X | blisko X
début (m.) d'un chemin | początek drogi
besoin (m.) | potrzeba
approche (f) | podejście
humain, -e | ludzki

envers X | wobec X

officiellement enregistré, -e | oficjalnie/
formalnie zarejestrowany

y compris | w tym

depuis plus de X ans | od ponad X lat

commencer ses activités (f.pl.) | rozpocząć swoją działalność

atelier (m.) de thérapie occupationnelle |

pracownia terapii zajęciowej

protégé, -e | chroniony

fruit (m.) de l'engagement de jeunes | owoc zaangażowania młodych

province (f.) | prowincja

groupe (m.) fondateur | grupa założycielska

comprendre qqch. | tu: znaleźć się gdzieś

à la fois X et Y | zarówno X jak i Y

soutenir qqch. | wspierać coś

prendre de nombreuses formes (f.pl.) | przyjmując różne formy

verser 1,5% de votre impôt (m.) | przekazać 1,5% podatku dochodowego

simple | prosty

réel, -le | realny

impact (m.) | wpływ

4 faire des dons (m.pl.) | przekazać darowiznę

ponctuel, -le | tu: jednorazowy

réguli(er), -ère | regularny

collectes (f.pl.) de fonds | organizacja zbiórek

action (f.) caritative | akcja charytatywna

entreprise (f.) partenaire | firma partnerska

c'est-à-dire | to znaczy

dans le cadre de qqch. | w ramach czegoś

RSE (Responsabilité (f.) Sociale

des Entreprises) | CSR (Społeczna

Odpowiedzialność Biznesu)

apporter des avantages (m.pl.) | przynosić korzyści

partie (f.) | strona

agir ensemble | działać wspólnie

inestimable | bezcenny

exigences (f.pl.) | wymogi

régulièrement | regularnie

mettre l'accent (m.) sur qqch. | kłaść na coś nacisk, stawiać na coś

être capable d'écouter | potrafić słuchać

désireu/x, -se d'agir avec respect (m.) | chcący działać z szacunkiem

envers qqch. | na rzecz czegoś

diversité (f.) | różnorodność

ne pas exiger qqch. | nie wymagać czegoś

rôle (m.) | rola

ce qui compte avant tout | liczy się przede wszystkim

accompagner qqn | towarzyszyć komuś

ouverture (f.) à la réflexion | otwartość na refleksję

Les bénévoles peuvent s'engager de différentes manières – du soutien occasionnel à une présence à long terme dans la communauté. C'est un espace de développement personnel et social, mais surtout – de construction de belles relations.

FP: Y a-t-il quelque chose que vous aimeriez transmettre à nos lecteurs ?

Nous aimerions vous inviter à réfléchir sur ce que signifie être ensemble – non seulement physiquement, mais profondément et véritablement, dans une présence mutuelle. Dans un monde où l'efficacité, le rythme et la compétition comptent souvent, nous rappelons que la valeur réside dans le fait d'être avec l'autre – tel qu'il est. Nous vous invitons à nous connaître de plus près – à nous rendre visite, à consulter notre site web et/ou à nous suivre sur nos médias sociaux. Nous vous invitons à faire du bénévolat ou toute autre forme de soutien à notre mission. Ensemble, nous pouvons créer un monde plus amical pour tous.

En savoir plus sur L'Arche à Poznań :

Les maisons de L'Arche se caractérisent par la création d'espaces intimes où vivent seulement quelques personnes atteintes de déficience intellectuelle avec des assistants engagés. Ce modèle favorise la construction d'une atmosphère véritablement familiale, qui est le fondement de la philosophie de L'Arche. Nous croyons qu'un tel environnement assure au mieux le sentiment de

sécurité, soutient le développement et contribue au bien-être général de chaque personne. Actuellement, deux maisons permanentes de L'Arche fonctionnent à Poznań, offrant un soutien complet aux personnes atteintes de déficience intellectuelle. Cela comprend l'aide nécessaire des assistants, une prise en charge complète, la thérapie et des soins professionnels.

En 2016, L'Arche à Poznań a étendu ses activités à un projet d'accompagnement individuel pour les personnes handicapées vivant en dehors des maisons communautaires, avec leurs tuteurs. Cette année, 20 familles sont couvertes par ce programme. Depuis 2023, un projet de soins de répit est également mis en œuvre dans la troisième maison de L'Arche. Il offre 110 séjours par an – de quelques jours à plusieurs semaines – pour 4 à 5 adultes, personnes dépendantes atteintes de handicap, résidant à Poznań. Grâce à cela, leurs familles ou tuteurs peuvent bénéficier d'un temps si nécessaire pour s'occuper de leurs propres affaires, améliorer leur santé ou simplement se reposer.

Les coûts de fonctionnement des maisons de L'Arche à Poznań sont principalement

rappeler que | przypominać, że
résider dans le fait | polegać na czymś
tel qu'il est | takim jaki jest
de plus près | z bliska, bliżej
rendre visite (f.) à qqn | odwiedzać kogoś
consulter notre site (m.) web | wejść na naszą stronę internetową
suivre qqn sur ses médias (m.pl.) sociaux | śledzić kogoś w mediach społecznościowych
faire du bénévolat (m.) | odbywać wolontariat
toute autre forme (f.) de soutien | każda inna forma wsparcia
ensemble | razem
pour tous | dla wszystkich
se caractériser par qqch. | charakteryzować się czymś
engagé, ~e | zaangażowany
favoriser qqch. | sprzyjać czemuś
6 assurer au mieux le sentiment de sécurité | jak najlepiej zapewniać poczucie bezpieczeństwa
bien-être (m.) général | ogólny dobrostan
actuellement | obecnie
permanent, ~e | stały
fonctionner | funkcjonować
nécessaire | niezbędny
prise (f.) en charge complète | pełne utrzymanie

couverts par des subventions du Fonds d'État pour la Réhabilitation des Personnes Handicapées (PFRON) et de la ville de Poznań. Les collectes de fonds publiques et en ligne, ainsi que les dons de particuliers et d'entreprises, constituent également une source de financement importante. Une petite partie du budget provient également des pensions des résidents des maisons.

Des informations détaillées sur les possibilités de soutien pour la fondation L'Arche sont disponibles sur le site web :
larche.org.pl/darowizny/poznan-dar

étendre ses activités (f.pl.) à qqch. | rozszerzyć swoją działalność o coś
en dehors de X | poza X
tuteur (m.) | opiekun
couvert, ~e par qqch. | objęty czymś
projet (m.) de soins de répit | projekt indywidualnego wsparcia asystenckiego
mis, ~e en œuvre (f.) | realizowany
personnes (f.pl.) dépendantes | osoby zależne, osoby niesamodzielne
résidant à X | mieszkający w X
s'occuper de leurs propres affaires (f.pl.) | zajmować się ich własnymi sprawami
améliorer qqch. | poprawiać coś
santé (f.) | zdrowie
simplement | po prostu
se reposer | odpoczywać
7 coûts (m.pl.) | koszty
principalement | głównie
subventions (f.pl.) | dotacje
Fonds (m.) d'État pour la Réhabilitation des Personnes Handicapées (PFRON) | Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (PFRON)
en ligne | online
ainsi que | jak również
dons (m.pl.) de particuliers et d'entreprises | darowizny od osób prywatnych i firm
source (f.) de financement | źródło finansowania
important, ~e | ważny
provenir de qqch. | pochodzić z czegoś
pension (f.) | renta

La France, puissance nucléaire :

quelle doctrine pour l'usage de l'arme atomique ? Défense uniquement ou protection élargie de l'Europe ?

par Krzysztof Przeździecki

En septembre 2025, l'Europe se trouve à un carrefour stratégique, confrontée à des tensions croissantes avec la Russie, à une instabilité accrue au Moyen-Orient et à une réévaluation de l'engagement des États-Unis sur le continent. Dans ce contexte, la France, en tant que puissance nucléaire indépendante, est appelée à redéfinir sa doctrine de dissuasion. La question centrale demeure : la France considère-t-elle ses capacités nucléaires comme un instrument de défense nationale exclusive ou envisage-t-elle une protection élargie de l'Europe, notamment en cas d'agression contre un État membre de l'OTAN ?

0 **puissance (f.) nucléaire** | potęga nuklearna, jądrowa
usage (m.) | użycie
arme (f.) atomique | broń atomowa
défense (f.) | obrona
uniquement | tylko
protection (f.) | ochrona
élargi, -e | rozszerzony
carrefour (m.) stratégique | strategiczny punkt, dost.: strategiczne skrzyżowanie

tension (f.) | napięcie
croissant, -e | rosnący
accru, -e | zwiększony
Moyen-Orient (m.) | Bliski Wschód
engagement (m.) | zaangażowanie
en tant que | jako
indépendant, -e | niezależny
appelé, -e à faire qqch. | wezwany do zrobienia czegoś
doctrine (f.) de dissuasion | doktryna

odstraszania
demeurer | pozostawać
capacités (f.pl.) | zdolności
exclusif, -ive | wyłączny
envisager qqch. | rozważać coś
notamment | w szczególności
en cas de | w przypadku
État (m.) membre de l'OTAN | państwo członkowskie NATO





Mirage 2000-5

Contexte stratégique européen

Depuis l'annexion de la Crimée en 2014, l'Europe est confrontée à une **menace persistante** de la part de la Russie. L'invasion de l'Ukraine en 2022 **a exacerbé** ces tensions, **mettant en évidence** les **vulnérabilités** de l'architecture de **sécurité** européenne. **Parallèlement**, le **retrait progressif** des États-Unis de l'Europe, symbolisé par la réduction de leurs **déploiements militaires** et leur **absence** dans certaines initiatives de défense européenne, **a suscité** des **inquiétudes** quant à la **crédibilité** de l'engagement transatlantique. Dans ce contexte, la France, avec son **arsenal nucléaire**, **apparaît comme** un **pilier** potentiel de la sécurité européenne.

La doctrine nucléaire française : défense nationale ou protection européenne ?

Au mois de septembre 2025, la France **dispose d'environ** 290 **ogives nucléaires** actives, **ce qui en fait** l'un des cinq pays **reconnus comme détenteurs d'armes**

- 1 **menace (f.)** | zagrożenie
persistant, ~e | stały, utrzymujący się
exacerber qqch. | zaostrzać coś
mettre qqch. en évidence | uwypuklać coś, podkreślać coś
vulnérabilité (f.) | słabość
sécurité (f.) | bezpieczeństwo
parallèlement | równoległe
retrait (m.) | wycofanie
progressif, ~ive | stopniowy
déploiements (m.pl.) militaires | rozmieszczenie wojsk
absence (f.) | nieobecność
susciter des inquiétudes (f.pl.) | budzić obawy
quant à X | odnośnie X
crédibilité (f.) | wiarygodność
arsenal (m.) nucléaire | arsenał nuklearny
apparaître comme | ukazywać się jako
pilier (m.) | filar
disposer de qqch. | dysponować czymś
environ | około
ogives (f.pl.) nucléaires | głowice nuklearne
ce qui en fait | co czyni ją
reconnu, ~e comme | uznany za
détenteur (m.) d'armes nucléaires | posiadający broń jądrową

nucléaires en vertu du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (TNP). La doctrine nucléaire française repose sur le principe de « dissuasion du faible au fort », (stratégie nucléaire où un État doté d'armes nucléaires, mais militairement moins puissant qu'un adversaire potentiel, l'empêche d'attaquer en le menaçant de ripostes dévastatrices) visant à protéger les intérêts vitaux de la nation. Selon le Livre blanc sur la défense de 2025, l'objectif est de garantir la survie de la France face à une agression majeure, en utilisant l'arme nucléaire comme ultime recours. Cette approche, bien que claire quant à la défense nationale, laisse une zone d'ombre concernant l'engagement envers la défense collective européenne. Le président Emmanuel Macron a récemment initié un dialogue stratégique sur l'extension de la protection offerte par l'arsenal nucléaire français à ses partenaires européens. Cette démarche vise à renforcer la crédibilité de la dissuasion européenne tout en préservant la souveraineté décisionnelle de la France. Cependant, des questions demeurent sur la portée exacte de cet engagement et sur les conditions dans lesquelles la France interviendrait en cas d'agression contre un autre État membre de l'OTAN.

2 en vertu du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires | na mocy traktatu o nierozprzestrzenianiu broni jądrowej
reposer sur le principe | opierać się na zasadzie
dissuasion du faible au fort | odstraszenie silnego przez słabego
état (m.) | państwo
doté, ~e de qqch. | wyposażony w coś
moins puissant, ~e que X | mniej silny niż X
adversaire (m.) | przeciwnik
empêcher qqn de faire qqch. | uniemożliwić komuś zrobienie czegoś
menacer qqn | grozić komuś
riposte (f.) | tutaj: odwet
dévastat/eur, ~rice | niszczycielski
viser à faire qqch. | mieć na celu zrobienie czegoś
protéger les intérêts (m.pl.) vitaux de la nation | chronić podstawowe interesy państwa
selon | według czegoś, zgodnie z czymś
Livre (m.) blanc sur la défense | Biała księga w sprawie obrony

Les implications pour l'OTAN et la sécurité européenne

La France, bien qu'étant un membre clé de l'OTAN, ne participe pas au Groupe de planification nucléaire de l'Alliance, conservant ainsi une indépendance totale dans la gestion de son arsenal nucléaire. Cette autonomie, héritée de la politique gaullienne, permet à la France de maintenir une flexibilité stratégique, mais soulève également des interrogations parmi ses

objectif (m.) | cel
survie (f.) | przetrwanie
majeur, ~e | poważny, znaczny
ultime recours (m.) | ostateczne rozwiązanie
approche (f.) | podejście
bien que claire quant à la défense nationale | pomimo jasnych zasad dotyczących obronności państwa
laisser qqch. | pozostawiać coś
zone (f) d'ombre | tutaj: niejasność
concernant | dotycząca
engagement (m.) envers qqch. | zaangażowanie wobec czegoś
collectif, ~ive | wspólny
récemment | niedawno
initier un dialogue | rozpocząć dialog
extension (f.) | rozszerzenie
démarche (f.) | krok

viser à faire qqch. | mieć na celu zrobienie czegoś
renforcer qqch. | wzmacniać coś
dissuasion (f.) | odstraszenie
souveraineté (f.) | suwerenność
décisionnel, ~le | decyzyjny
cependant | jednak
portée (f.) | zasięg
exact, ~e | dokładny
conditions (f.pl.) | warunki
interviendrait | zainterweniowałaby
3 implications (f.pl.) | skutki
membre (m.) clé | kluczowy członek
Groupe (m.) de planification nucléaire | Grupa Planowania Nuklearnego (organ decyzyjny NATO w kwestiach związanych z bronią jądrową)
ainsi | w ten sposób
indépendance (f.) | niezależność
gestion (f.) | zarządzanie
hérité, ~e | przejęty, odziedziczony
politique (f.) gaullienne | kierunek polityczny związany z ideami i działaniami Charles'a de Gaulle'a, prezydenta i przywódcy Francji, polityka gaullistowska
permettre à qqn de faire qqch. | pozwolić komuś coś zrobić
maintenir qqch. | utrzymywać coś
flexibilité (f.) | elastyczność
soulever des interrogations (f.pl.) | budzić wątpliwości



Célébrations annuelles du 14 juillet à Paris



Nouveau sous-marin nucléaire baptisé 'Suffren' sur le site de Naval Group à Cherbourg, dans le nord-ouest de la France, le 12 juillet 2019.

alliés sur la **cohérence** de la posture de défense collective.

La **coopération renforcée** entre la France et le **Royaume-Uni**, notamment à travers la Déclaration de Northwood de 2025, **marque un pas vers** une coordination **accrue** des capacités nucléaires européennes. Cette initiative vise à **aligner** les politiques, les capacités et les opérations nucléaires des deux pays, créant ainsi une forme de « **parapluie nucléaire** » européen. **Néanmoins**, cette coopération reste **limitée** à ces deux nations et ne **constitue** pas une **extension** formelle de la dissuasion française à l'**ensemble de l'Europe**.

La France se trouve à un tournant stratégique. Alors que les menaces **pesant sur** l'Europe **se multiplient** et que l'engagement des États-Unis devient moins certain, la question de savoir si la France doit

étendre sa doctrine de dissuasion au-delà de ses **frontières** nationales devient **cruciale**. Une telle évolution nécessiterait une révision de la **posture nucléaire française**, impliquant une plus grande **transparence**, une coordination accrue avec les alliés européens et une réflexion sur les conditions d'engagement **en cas de crise**. Dans un monde où la stabilité est **de plus en plus incertaine**, la France a l'**opportunité** de jouer un rôle central dans la construction d'une défense européenne **crédible** et **cohérente**.

accru, -e | zwiększony
aligner qqch. | wyrównywać coś
parapluie (m.) nucléaire | parasol jądrowy
néanmoins | niemniej jednak
limité, -e à qqch. | ograniczony do czegoś
constituer qqch. | stanowić coś
extension (f.) | rozszerzenie
ensemble (m.) de l'Europe | cała Europa
peser sur qqch. | ciężać na czymś
se multiplier | mnożyć się
5 étendre qqch. | rozszerzyć coś
frontières (f.pl.) | granice
crucial, -e | istotny

Comparaison de l'énergie : bombe atomique vs impact d'une comète.

Une bombe atomique classique, comme celle d'Hiroshima, **libère** environ 15 kilotonnes, soit 15 000 tonnes de TNT. Les **bombes thermonucléaires** modernes peuvent **atteindre** 1 à 50 mégatonnes, **équivalant** à 1 à 50 millions de tonnes de TNT. **En comparaison**, l'impact d'une comète d'environ 1 km de diamètre **libérerait** environ 5000 mégatonnes, soit 5 milliards de tonnes de TNT. Même les plus puissantes armes nucléaires restent donc **infinitésimales** face à l'énergie d'un impact cosmique. Une **collision** de ce type pourrait **provoquer** des **catastrophes globales** et des **extinctions massives**.

bombe (f.) thermonucléaire |

ładunek termojądrowy

atteindre X | osiągać X

équivalent à X | równoważny X

en comparaison (f.) | dla

porównania

libérerait | uwolnił(a)by

infinitésimal, -e | mikroskopijny

collision (f.) | zderzenie

provoquer qqch. | spowodować coś

catastrophe (f.) globale | globalna katastrofa

extinction (f.) | wymarcie

massif, -ive | masowy

posture (f.) nucléaire française | postawa Francji wobec broni nuklearnej
transparence (f.) | przejrzystość, jasność
en cas de crise (f.) | na wypadek kryzysu
de plus en plus | coraz bardziej
incertain, -e | niepewny
opportunité (f.) | możliwość
crédible | wiarygodny
cohérent, -e | spójny
bombe (f.) atomique | bomba atomowa
impact (m.) | tu: uderzenie
comète (f.) | kometa
libérer qqch. | uwalniać coś

4 cohérence (f.) | spójność

coopération (f.) renforcée | wzmocniona współpraca

Royaume-Uni (m.) | Wielka Brytania

marquer un pas vers qqch. | stanowić krok w kierunku czegoś

Abécédaire du vocabulaire des assurances

par Laurent Limousin

Le monde de l'**assurance** a son **propre** jargon, technique, parfois **incompréhensible**, même pour les Français. Entre « **franchise** », « **sinistre** », « **prime** » ou « **police d'assurance** », on s'y perd **facilement**.

Ce petit abécédaire du vocabulaire des **assurances auto** et **habitation** vise donc à **démystifier** ces mots pour mieux **appréhender** les **contrats**, les **garanties** et les **droits** de chacun face aux **imprévus de la vie**.

0 assurance (f.) | ubezpieczenie

propre | własny

incompréhensible | niezrozumiały

franchise (f.) | *tu*: udział własny

sinistre (m.) | szkoda (ubezpieczeniowa)

prime (f.) | składka ubezpieczeniowa

police (f.) d'assurance | polisa

ubezpieczeniowa

facilement | łatwo

assurance (f.) auto | ubezpieczenie

samochodu

assurance (f.) habitation | ubezpieczenie

domu/mieszkania

viser à qqch. | mieć coś na celu

démystifier qqch. | *tu*: wyjaśniać coś

appréhender qqch. | zrozumieć coś

contrat (m.) | umowa

garantie (f.) | *tu*: zakres ochrony/

świadczenie objęte polisą

droits (m.pl.) | prawa

imprévus (m.pl.) de la vie | wypadki losowe

A comme...

Assuré : La personne ou l'**entité protégée** par le contrat.

Assureur : L'organisme qui propose et délivre le **contrat d'assurance**. On parle aussi de **compagnie d'assurances**.

Assurance au tiers : L'assurance au tiers c'est la **garantie minimale obligatoire** (responsabilité civile) qui couvre les **dommages causés aux autres**, mais pas les siens, plus quelques garanties **complémentaires** (**assistance dépannage**, **assistance juridique**, etc.). Si par exemple, vous retrouvez votre voiture accidentée sur un parking et que la personne responsable n'est pas **identifiée**, l'assureur ne couvrira pas vos **réparations**.

Assurance tous risques : La couverture la plus complète, avec les dommages à votre **véhicule**, que vous soyez **responsables** ou non.

Assurance Responsabilité civile : L'assurance minimale obligatoire pour tout véhicule, qui **prend en charge les dommages causés à autrui**.

1 assuré, -e | ubezpieczony

entité (f.) protégée par le contrat | podmiot

objęty ochroną ubezpieczeniową na podstawie zawartej umowy

assureur (m.) | ubezpieczyciel

délivrer le contrat d'assurance | wydawać

umowę ubezpieczeniową

compagnie (f.) d'assurances | firma

ubezpieczeniowa

assurance (f.) au tiers | ubezpieczenie OC

garantie (f.) minimale obligatoire

| minimalna suma gwarancyjna

ubezpieczenia

responsabilité (f.) civile | odpowiedzialność cywilna

couvrir les dommages (m.pl.) causés aux autres | pokrywać szkody wyrządzone osobom trzecim

complémentaire | dodatkowy

assistance (f.) dépannage | pomoc w razie

awarii

assistance (f.) juridique | pomoc prawna

identifié, -e | którego tożsamość udało się ustalić

réparations (f.pl.) | *tu*: koszty naprawy

assurance (f.) tous risques | ubezpieczenie od wszystkich ryzyk (ubezpieczenie AC)

véhicule (m.) | pojazd

responsable | odpowiedzialny

assurance (f.) responsabilité civile |

ubezpieczenie odpowiedzialności

cywilnej

prendre en charge les dommages (m.pl.)

causés par autrui | pokrywać koszty

szkod wyrządzonych przez osoby trzecie





Assurance Vie : Un contrat qui verse un capital ou une **rente** à l'assuré ou à ses **bénéficiaires** selon les **conditions prévues**.

B comme...

Bonus-Malus : C'est un mécanisme qui **ajuste** le prix de l'assurance auto **en fonction du comportement du conducteur**. Pour chaque année **sans accident responsable**, vous gagnez un bonus de 5% de **réduction** sur votre prime jusqu'à la 4^{ème} année. Cette réduction passe ensuite à 4% par an. Il est **cumulatif** jusqu'à un maximum de 50% de réduction (après 13 ans sans **sinistre responsable**). **En revanche**, pour chaque accident responsable, vous subissez un malus de 25% de **majoration** sur votre prime. Il peut aussi être cumulatif mais depuis 2023, il est **plafonné à 200%**. Un malus peut également être appliqué pour une **conduite sous l'emprise de l'alcool** ou de **stupéfiants**.



2 **assurance (f.) vie** | ubezpieczenie na życie
rente (f.) | renta
bénéficiaire (m.) | beneficjent
selon les conditions (f.pl.) prévues |
zgodnie z warunkami określonymi
w umowie
bonus-malus (m.) | system zniżek
i zwyzek stosowany w przypadku
ubezpieczeń komunikacyjnych do
określenia kwoty składki
ajuster le prix | ustalać kwotę

2

C comme...

Conducteur : La personne désignée dans le contrat pour conduire le véhicule assuré. Il peut être désigné comme **conducteur principal**, **secondaire** ou **occasionnel**. Les assureurs distinguent également le **jeune conducteur**. C'est une personne qui a obtenu son **permis de conduire** depuis moins de 3 ans ou une personne qui ne peut pas justifier d'une assurance à son nom **au cours des 3 dernières années**. Les jeunes conducteurs **représentant plus de risques** pour les assureurs, ils paient donc **généralement plus cher**. On parle alors de **surprime**.

Constat amiable : Le constat amiable en assurance auto est un document officiel **rempli et signé** par les conducteurs **impliqués dans un accident de la route**, avec ou sans **témoins**. Il décrit les **circonstances** de l'accident (lieu, date, **croquis**, **dégâts**, **responsabilités présumées**...).

en fonction du comportement du conducteur | w zależności od historii
szkodowości kierowcy
sans X | bez X
accident (m.) responsable | wypadek
spowodowany z własnej winy
réduction (f.) | zniżka
il est cumulatif | kumuluje się
sans sinistres (m.pl.) responsables | bez
szkod z własnej winy
en revanche | z drugiej strony, za to

3

D comme...

Dégât des eaux : En assurance habitation, c'est le dommage causé par une **fuite**, **rupture** ou **débordement de canalisations**, ou par **infiltration d'eau**.

majoration (f.) | zwyzka, podwyżka
être plafonné, -e à 200% |

o nieprzekraczalnym pułapie na
poziomie 200%

sous l'emprise (f.) de l'alcool | pod
wpływem alkoholu
stupéfiants (m.pl.) | środki odurzające

3 **conducteur (m.)** | kierowca

conducteur (m.) principal | kierowca
główny (osoba, która odpowiada za
pojazd i na którą wystawione jest
ubezpieczenie)

conducteur (m.) secondaire | kierowca
drugorzędny (osoba upoważniona do
prowadzenia pojazdu, objęta tym samym
ubezpieczeniem co kierowca główny)

conducteur (m.) occasionnel | kierowca
okazjonalny

jeune conducteur (m.) | świeży kierowca

permis (m.) de conduire | prawo jazdy
au cours de X années | w przeciągu X lat
représenter plus de risques (m.pl.) |

stanowić większe zagrożenie

généralement | na ogół

ch/er, -ère | drogi

surprime (f.) | dopłata do składki
ubezpieczeniowej

constat (m.) amiable | pisemna ugoda po
stłuczce (między uczestnikami wypadku)

rempli, -e et signé, -e | wypełniony
i podpisany

impliqué, -e dans un accident de la route |

biorący udział w wypadku drogowym

témoin (m.) | świadek

circonstances (f.pl.) | okoliczności

croquis (m.) | szkic sytuacyjny (rysunek
zdarzenia)

dégâts (m.pl.) | szkody

responsabilité (f.) présumée | domniemana
odpowiedzialność

4 **dégât (m.) des eaux** | ubezpieczenie od
zalania

fuite (f.) | wyciek (z rury)

rupture (f.) | pęknięcie (w kontekście rury
wodociągowej)

débordement (m.) de canalisation |

przepiętnienie systemu kanalizacyjnego

infiltration (f.) d'eau | wyciek wody

4

E comme...

Exclusions : Ce sont toutes les situations ou tous les événements non couverts par le contrat d'assurance.

F comme...

Franchise : C'est la somme que l'assuré devra **débours**er avant que l'assureur n'intervienne. Si votre contrat auto prévoit une franchise de 100 € pour le **bris de glace** et que la réparation du **pare-brise** coûte 400 €, l'assureur vous remboursera 300 € et vous paierez les 100 € **restants**.

Fonds de garantie auto (FGA) : C'est l'organisme qui **indemnise les victimes d'accidents provoqués par** des conducteurs non assurés, **inconnus** ou **insolvables**. En 2025, on estime à 685 000 le nombre de véhicules (voitures et **deux-roues motorisés**) qui **circuleraient** en France sans assurance. Le phénomène grandit **notamment** chez les jeunes conducteurs.

G comme...

Garantie : **Promesse d'indemniser** l'assureur contre **un risque** déterminé dans les conditions du contrat.

I comme...

Indemnité : Montant versé à l'assuré **suite** à un sinistre pour **réparer le préjudice**.

Incapacité de travail : Situation où l'assuré n'est plus **en mesure de** travailler et **reçoit une prestation financière**.

M comme...

Multirisque Habitation (MRH) : Contrat protégeant les **biens** et le **logement** contre différents risques (**incendie**, **vol**, dégât des eaux, **tempête**...).

P comme...

Police : La police d'assurance est le contrat écrit qui définit les conditions, garanties et exclusions.

Prime : La prime d'assurance est le montant payé chaque année par l'assuré pour **bénéficier de la couverture**.

S comme...

Sinistre : L'**événement dommageable** prévu par le contrat et **ouvrant droit à indemnisation**. Un accident est un sinistre tout comme une fuite d'eau.

L'assurance, ce n'est pas seulement pour les voitures, les maisons ou la **santé** : on peut aussi assurer des choses plus **étonnantes**. Certaines **célébrités**, par exemple, assurent des **parties clés** de leur **corps** : Julia Roberts ainsi aurait assuré son **sourire** pour plusieurs millions de dollars, David Beckham ses **jambes** et Jennifer Lopez ses **fesses**. Certaines polices d'assurance jouent avec le fantastique et vous assurent contre les **enlèvements** par des **extraterrestres**, les **apparitions de fantômes** ou même la **fin du monde** ! Plus sérieusement, de grands cuisiniers assurent par exemple leur **langue**, des entreprises **protègent** leurs **cadres contre** la **maladie** ou la **mort**, des studios de cinéma contre les accidents sur le **tournage**, la **météo** ou l'**absence** d'un acteur. Il y a aussi des contrats pour des objets **étranges**, comme des **guitares de collection**, des bouteilles de vin **rares** ou des **cheveux** et **barbes** de célébrités. Certains chanteurs font même assurer leur **voix**.

5 exclusions (f.pl.) | wyłączenia odpowiedzialności
débourser qqch. | wypłacać coś
bris (m.) de glace | uszkodzenie szyby
pare-brise (m.) | przednia szyba pojazdu

restant, -e | pozostały
Fonds (m.) de garantie auto | Ubezpieczeniowy Fundusz Gwarancyjny
indemniser les victimes (f.pl.) d'accidents | wypłacać odszkodowanie ofiarom wypadków drogowych
provoqué, -e par qqn | spowodowany przez kogoś
inconnu, -e | nieznanym
insolvable | niewypłacalny
deux-roues (m.) motorisé | dwukotłowy pojazd silnikowy
circuler | jeździć
notamment | szczególnie
promesse (f.) | promesa ubezpieczeniowa

indemniser qqn contre un risque |

wypłacać odszkodowanie z tytułu zdarzenia ryzyka

indemnité (f.) | odszkodowanie

suite à qqch | na skutek czegoś

réparer le préjudice | naprawić szkodę

incapacité (f.) de travail | niezdolność do pracy

ne plus être en mesure de faire qqch. | nie

być w stanie dłużej robić czegoś

recevoir une prestation financière |

otrzymać świadczenie finansowe

multirisque habitation | umowa

ubezpieczenia domu od różnych rodzajów ryzyka

biens (m.pl.) | dobra materialne, dobytek

logement (m.) | mieszkanie

incendie (m.) | pożar

vol (m.) | kradzież

tempête (f.) | huragan, nawałnica

bénéficiaire de la couverture | korzystać z ochrony ubezpieczeniowej

6 événement (m.) dommageable | zajście szkody

ouvrir droit à indemnisation | uprawniać do odszkodowania

santé (f.) | zdrowie

étonnant, -e | zadziwiający

célébrité (f.) | celebryta

partie (f.) clé | ważna część

corps (m.) | ciało

sourire (m.) | uśmiech

jambes (f.pl.) | nogi

fesses (f.pl.) | pośladki

enlèvement (m.) | uprowadzenie

extraterrestre (m.) | istota pozaziemska

apparition (f.) | pojawienie się

fantôme | duch

fin (f.) du monde | koniec świata

langue (f.) | język

protéger qqn contre qqch. | chronić kogoś przed czymś

cadres (m.pl.) | personel, kadra

maladie (f.) | choroba

mort (f.) | śmierć

tournage (m.) | kręcenie filmu

météo (f.) | pogoda

absence (f.) | nieobecność

étrange | dziwny, niecodzienny

guitare (f.) de collection | gitara

kolekcjonerska

rare | rzadki

cheveux (m.pl.) | włosy

barbe (f.) | broda

voix (f.) | głos



Mener, emmener, amener : ne faites plus l'erreur !

par Anne Claire Moreau

Voici trois verbes qui, **à première vue**, semblent être des synonymes. Pour ces trois entrées, les **dictionnaires** proposent en effet le verbe **conduire** pour les définir.

Cependant, la **signification** du verbe *conduire* comme synonyme de **chacun** de ces trois verbes **varie suffisamment** pour nous **interdire** de les **remplacer les uns par les autres** dans la communication **quotidienne**.

Mener : un verbe au sens bien spécifique

Le dictionnaire Larousse définit ce verbe ainsi : conduire quelqu'un, un animal, un **véhicule**.

Mais si le verbe mener signifie *conduire*, c'est **avant tout** dans le sens de **montrer le chemin, guider**.

On mène un troupeau de chèvres en bas de la montagne. (Prowadzi się stado kóz w dół góry. Lub: Prowadzimy stado kóz w dół góry.)

Le chef d'État mène son peuple à la victoire. (Głowa państwa prowadzi swój naród do zwycięstwa.)

Je voudrais que le capitaine nous mène au bout de cette tempête, sans que notre bateau coule ! (Chciałbym/chciałabym, żeby kapitan poprowadził nas do końca tej burzy, tak żeby nasz statek nie zatonił!)

Dans le sport, mener signifie même **avoir l'avantage sur** :

L'équipe de France mène 3 à 2 dans cette première partie de match contre l'Angleterre. (Reprezentacja Francji prowadzi 3 do 2 w tej pierwszej części meczu przeciwko Anglii.)

mener qqch./qqn | prowadzić coś/kogoś, kierować czymś

emmener qqn | zabrać kogoś ze sobą, przyprowadzić kogoś

amener qqn | zaprowadzić kogoś gdzieś
à première vue (f.) | na pierwszy rzut oka
dictionnaire (m.) | słownik

conduire qqch. | prowadzić coś, kierować czymś (najczęściej w znaczeniu: prowadzić samochód)

cependant | jednak

signification (f.) | znaczenie

chacun | każdy

varier | różnić się

suffisamment | wystarczająco, dosyć

interdire à qqn de faire qqch. | zabronić komuś robienia czegoś

remplacer des choses (f.pl) les unes par les autres | używać czegoś zamiennie, dost.: zastępować jedne drugimi

quotidien, -ne | codzienny

véhicule (m.) | pojazd

avant tout | przede wszystkim

montrer le chemin | wskazywać drogę

guider qqch./qqn | przewodzić czemuś/komuś

troupeau (m.) de chèvres | stado kóz

chef (m.) d'État | głowa państwa

peuple (m.) | lud, naród

victoire (f.) | zwycięstwo

tempête (f.) | burza

sans que notre bateau (m.) coule | tak, żeby nasz statek nie zatonił

avoir l'avantage (m.) sur qqn | mieć nad kimś przewagę

mener 3 à 2 | prowadzić 3 do 2



Emmener et amener : synonymes ? Pas tout à fait !

Si *emmener* et *amener* **expriment** tous les deux l'idée de conduire quelqu'un, ils ne peuvent cependant pas être utilisés dans les mêmes contextes.

Lorsqu'on utilise le verbe *emmener*, on exprime le fait qu'on conduit quelqu'un dans un **lieu** où l'on va **ensuite rester** avec cette personne.

J'emmène mon copain à la fête de samedi soir, ce sera l'occasion de lui présenter mes amis. (Zabieram mojego chłopaka na imprezę w sobotę wieczorem, to będzie okazja, żeby przedstawić mu moich przyjaciół.)

Tu veux bien m'emmener avec toi à Paris ? Je voudrais tant visiter cette ville ! (Czy zechciałbyś zabrać mnie ze sobą do Paryża ? Tak bardzo chciał(a)bym odwiedzić to miasto !)

Est-ce que vous pouvez demander à l'entraîneur de nous emmener au match ? Il y va seul en voiture et il a plein de place ! (Czy możecie poprosić trenera, żeby nas zawiózł na mecz ? Jedzie tam sam samochodem i ma dużo miejsca !)

Lorsqu'on utilise le verbe *amener*, on exprime le fait qu'on conduit quelqu'un dans un lieu où l'on ne reste pas avec lui.

Il amène sa fille à l'école chaque matin. (On odprowadza/zaprowadza swoją córkę do szkoły każdego ranka.)

Vous voulez que je vous amène chez le médecin ? Je vais dans cette direction, ça ne me pose aucun problème. (Chcecie, żebym zawiózł/zaprowadził was do lekarza ? Jadę w tym kierunku, to nie stanowi dla mnie żadnego problemu.)

Cette semaine, avant d'aller à mon bureau, j'amène Alice au travail car sa voiture est en panne. (W tym tygodniu, zanim pojadę do mojego biura, podwożę Alice do pracy, ponieważ jej samochód się zepsuł.)

pas tout à fait ! | no nie do końca!

exprimer qqch. | wyrażać coś

lieu (m.) | miejsce

ensuite | następnie

rester | pozostać

fête (f.) | impreza

présenter qqn à qqn |

przedstawić kogoś komuś

ville (f.) | miasto

demander à qqn de faire qqch.

| poprosić kogoś o zrobienie czegoś

entraîneur (m.) | trener

seul, -e | sam

filles (f.) | córka

chaque matin (m.) | każdego

ranka

direction (f.) | kierunek

ne poser aucun problème

(m.) | nie stanowić żadnego

problemu

avant de faire qqch. | przed

zrobieniem czegoś

en panne | zepsuty,

uszkodzony

Parlez-vous le français des banlieues ?

par Laurent Limousin

Dialogue 1 :

Deux **potes au pied d'un immeuble** – Rayan et Nassim – sont assis sur un **banc** avec un **paquet de chips**.

Rayan : Wesh Nass, t'as une sale tête, t'as pas dormi ou quoi ?

Nassim : Frérot, laisse tomber... Mon daron m'a réveillé à 7h pour que je l'aide à descendre le canapé du 4ème. J'te jure, c'était la guerre.

Rayan : Ah ouais, le daron il t'a marave juste avec un meuble.

Nassim : Grave, et après il me dit « faut devenir un homme ». J'te jure, hchouma...

Rayan : (en rigolant) Bah ouais, toi t'es encore un gamin, tu dors à midi et tu manges des céréales le soir !

français (m.) des

banlieues | francuski

slang

pote (m.) | kumpel

au pied d'un immeuble

(m.) | pod blokiem

banc (m.) | ławka

paquet (m.) de chips |

paczka czipsów

wesh | jak tam?, co tam?

Tas une sale tête |

pot. Coś słabo dziś

wyglądasz

Frérot, laisse tomber... |

pot. Daj spokój, brachu...

daron (m.) | ojciec

descendre qqch. | znosić

coś (z góry na dół)

J'te jure | pot. No mówię

Ci, na serio

c'était la guerre | pot. była

niezła wojna (w kontekście

kłótni z kimś)

maraver qqn | pot.

przywalić komuś

grave | pot. no serio, bez kitu

faut devenir un homme

| trzeba w końcu

dorosnąć

hchouma | wstyd, hańba

en rigolant | żartując sobie

gamin (m.) | dzieciak

céréales (f.pl.) | płatki

śniadaniowe



Nassim : T'abuses ! Et toi, t'as fait quoi hier ?

Rayan : On était au city avec les gars. Y avait Sofiane, il s'est pris pour Mbappé, il a raté tous ses tirs.

Nassim : Lui, c'est un sketch à lui tout seul.

Rayan : Après, les keufs sont arrivés, ils cherchaient un scooter volé. On a tracé direct, wallah j'ai cru que j'allais laisser mes claquettes derrière.

Nassim : (mort de rire) J' imagine trop la scène, t'as le cardio d'un pigeon blessé !

Rayan : Arrête, t'es un ouf ! En vrai, j'kiffe ces soirées, ça change les idées.

Nassim : Ouais, c'est vrai... même si parfois j'ai le seum, j'me dis qu'on est bien quand même.

Malgré des années d'apprentissage du français, vous ne comprenez pas un certain nombre de mots de ce dialogue ? Rassurez-vous, cela est tout à fait normal ! De nombreux locuteurs natifs ne comprennent pas non plus ces mots ou expressions tirés du langage des banlieues. Très populaire dans les années 80, le verlan qui consistait à inverser les syllabes d'un mot (père devenant ainsi rep et mère, reum) a progressivement laissé sa place dans les années 2000 à un nouveau langage qui emprunte une partie de son vocabulaire aux langues étrangères des immigrés vivant dans les cités de banlieue.

Décryptage du dialogue 1 :

un pote	un ami, un copain
wesh	expression qui vient de l'arabe Wesh rak qui signifie Comment vas-tu ? Utilisé pour saluer quelqu'un. Wesh wesh signifiant qu'est-ce qu'il se passe ?
frérot	(petit) frère – expression utilisée pour appeler un ami tellement proche qu'on le considère comme un frère
un daron / une daronne	une père / une mère. En vieux français un daron était le maître d'une maison.
maraver quelqu'un	frapper violemment quelqu'un
hchouma	mot d'origine marocaine signifiant honte, déshonneur
les keufs	les policiers
tracer direct	partir rapidement
wallah	expression arabe qui signifie, par Allah, par Dieu et que l'on peut traduire par Je le jure
être ouf	être fou
kiffer	aimer, apprécier
avoir le seum	être frustré, en colère ou déçu par une situation

Tabuses ! | pot. Przesadzasz!

gars (m.pl.) | pot. chłopaki

il s'est pris pour Mbappé | Myślał chyba,

że jest Mbappé (w odniesieniu do

francuskiego piłkarza

Kyliana Mbappé)

il a raté tous ses tirs (m.pl.) | spudłował

wszystkimi strzałami, nie trafił żadnym strzałem

Lui, c'est un sketch à lui tout seul | On jest

śmieszny sam w sobie

keufs (m.pl.) | pot. gliny

volé, -e | skradziony

On a tracé direct | pot. Od razu zwaliśmy

wallah | przysięgam (z języka arabskiego; odpowiednik francuskiego *je te jure*)

J'ai cru que j'allais laisser mes claquettes

(f.pl.) **derrière** | Myślałem, że zgubię po

drodze klapki (w znaczeniu: tak szybko

uciekałem, że prawie zgubiłem klapki)

mort de rire | umierać ze śmiechu

(odpowiednik angielskiego *lol*;

najczęściej w skrócie *mdr*)

j' imagine trop la scène | wyobrażam to sobie

T'as le cardio d'un pigeon blessé ! | dost.

masz kondycję rannego gołębia

- czyli: nie masz kondycji

Arrête, t'es ouf ! | pot. Przestań, pogięło Cię!

J'kiffe | pot. kocham, uwielbiam

changer les idées (f.pl.) | oderwać się,

zresetować głowę

avoir le seum | pot. być wkurzonym, mieć

czegoś dosyć

quand même | tak czy siak

malgré X | po/mimo X

rassurez-vous | spokojnie

tout à fait | całkowicie, jak najbardziej

nombreu/x, -se | liczny

locuteur (m.) natif | rodzimy użytkownik języka

tiré, -e de qqch. | *tu*: zaczerpnięty

z czegoś

verlan (m.) | rodzaj slangu w języku

francuskim, polegający na odwróceniu

syłab w wyrazie

consister à + verbe | polegać na czymś

inverser les syllabes (f.pl.) d'un mot |

odwracać sylaby w wyrazie

devenir | stawać się

progressivement | stopniowo

laisser sa place (f.) à qqch. | ustąpić

czemuś miejsca

emprunter qqch. à qqch. | zapożyczyć coś

z czegoś

vocabulaire (m.) | słownictwo

cité (f.) | miasto, *tu*: blokowisko

saluer qqn | witać się z kimś

proche | bliski

maître (m.) d'une maison | gospodarz

domu

frapper qqn | uderzyć kogoś

violemment | gwałtownie

honte (f.) | wstyd

déshonneur (m.) | hańba

rapidement | szybko

fo/u, -lle | szalony

frustré, -e | sfrustrowany

être en colère | być złym

déçu, -e | zawiedziony

Dialogue 2 :

Fin d'après-midi, devant l'épicerie du quartier. Les deux amis sont **affalés** sur un scooter, **canettes** à la main. **Le soleil tape**, la musique sort d'une **enceinte** posée sur un trottoir.

Nassim : Wesh Rayan, t'as capté l'embrouille d'hier ?

Rayan : Quelle embrouille encore ? Ici, y en a une par heure frère.

Nassim : Bilal, ce fou, il a voulu jouer les Schumacher avec le scooter à Farès. Résultat : trottoir 1, Bilal 0.

Rayan : (explose de rire) Wallah, ce guignol, il a crashé comme dans GTA !

Nassim : Grave ! Le mec, il dit « c'est le sol qui m'a attaqué ». J'te jure, il a osé sortir ça !

Rayan : (rires) Oh le mytho ! Lui, c'est pas un bolide, c'est un boulet.

Nassim : Farès, il voulait le maraver sec. Il a crié « ramène ton daron, on va régler ça en famille ».

Rayan : (ironique) Ouais, il va ramener sa daronne avec la couscoussière pour défendre l'honneur.

Nassim : (mort de rire) T'es con !

Rayan : Et toi, ton daron, toujours vénère ?

Nassim : Ouais, il m'a encore fait le speech : « la vie c'est pas un TikTok, faut bosser ».

Rayan : (rires) Oh le classique ! Le mien il m'a dit pareil hier, après m'avoir grillé à 3h du mat sur la Play.

Nassim : T'es un cas frère. T'as pas honte ?

Rayan : Hchouma de ouf, mais j'pouvais pas quitter la partie, c'était la finale !

Nassim : T'es vraiment un cassos, toi. Tu finiras influenceur pour chats, wallah.

Rayan : Au moins j'gagnerai plus que toi avec ton boulot à la supérette !

Nassim : (piqué) Eh doucement, j'tra-vaille, moi ! Pas comme toi le chômeur professionnel !

Rayan : C'est pas du chômage, c'est une pause stratégique.

Nassim : (explose de rire) T'es un philosophe de la galère !

Rayan : T'as capté ! Allez, viens, on bouge au city. On va s'entraîner un peu, montrer qui c'est les vrais champions.

Nassim : Vas-y, mais si tu tires comme d'hab, j'te vire du terrain.

Rayan : T'inquiète, j'vais t'humilier devant tout le quartier.



fin (f.) d'après-midi | późne popołudnie (skrót od fin d'après-midi)

épicerie (f.) | sklep spożywczy

affaler | upadać

canette (f.) | puszka

enceinte (f.) | głośnik

trottoir (m.) | chodnik

t'as capté l'embrouille (f.) d'hier ? | pot. kumasz tę wczorajszą bójkę ?

(capter - pot. kumać, rozumieć)

fou (m.) | szaleniec

jouer les Schumacher | bawić się

w Schumachera (w odniesieniu do kierowcy wyścigowego Michaela Schumachera)

scooter (m.) | skuter

trottoir (m.) | chodnik

exploser de rire | wybuchnąć śmiechem

guignol (m.) | pot. pajac

il a crashé comme dans GTA | rozbił się jak w GTA (w odniesieniu do gry wideo)

mec (m.) | facet

sol (m.) | podłoga

j'te jure, il a osé dire ça ! | mówię Ci, on to na serio powiedział!

mytho (m.) | mitoman

bolide (m.) | potocznie o osobie, która jeździ bardzo szybko

boulet (m.) | pot. kula u nogi

ramener qqn | przyprowadzać kogoś

on va régler ça en famille | załatwimy to między sobą

couscoussière (f.) | naczynie

przeznaczone do gotowania kaszy kuskus

défendre l'honneur (m.) | obronić honor

con, -ne | głupi

vénère | zdenerwowany

Nassim : Toi ? Pfff, même ma petite sœur elle dribble mieux que toi !

Rayan : Wallah tu vas voir, j'vais t'humilier.

Nassim : On parie un grec ?

Rayan : Deal. Et quand j'gagne, sauce fromagère double.

il m'a encore fait le speech | pot. znów mi wygłosił kazanie

faut bosser | pot. trzeba harować

dire pareil | powiedzieć tak samo

après m'avoir grillé à 3h du mat sur la Play | po tym jak przytapał mnie o 3 rano na PlayStation

T'as pas honte (f.) | Nie wstyd Ci?

quitter qqch. | opuszczać coś

T'es vraiment un cassos (m.) | pot. Jesteś ciężkim przypadkiem społecznym

chat (m.) | kot

au moins | przynajmniej

gagner | zarabiać

boulot (m.) à la supérette | robota

w supermarkecie

piqué, -e | tu: urażony

chômeur (m.) | bezrobotny

chômage (m.) | bezrobocie

pause (f.) | przerwa

T'es un philosophe de la galère (f.) ! | Nieży z ciebie filozof!

t'as capté ! | pot. no widzisz!

Allez, viens, on bouge au city | pot. dawaj, ruszamy na miasto

montrer qui c'est les vrais champions (m.pl) | pokazać, kto jest tu najlepszy

comme d'hab | jak zwykle (skrót od comme d'habitude)

T'inquiète | Nie martw się

humilier qqn | ośmieszyć kogoś

quartier (m.) | dzielnica

dribbler | dryblować

on parie un grec ? | zakładamy się o kebsa?

deal | zgoda

sauce fromagère double | podwójny serowy (o sosie)

Décryptage du dialogue 2 :

un aprem	un après-midi
capter	comprendre
une embrouille	une dispute
le scoot à	le scooter de
crasher	de l'anglais, s'écraser , tomber violemment au sol
un/une mytho	une personne qui raconte des histoires impossibles
un boulet	se dit d'une personne qui est une charge inutile
être vénère	être énervé
se faire griller	être découvert, être attrapé
un/une cassos	de cas et social; personne en grande difficulté financière ou sociale
un grec	kebab servi avec des frites

dispute (f.) | kłótnia
s'écraser | rozbić się
tomber violemment au sol | uderzyć gwałtownie o ziemię
charge (f.) | ciężar
inutile | zbędny, nieużyteczny
énervé, -e | zdenerwowany
attrapé, -e | tu: przyłapany, złapany
en grande difficulté (f.) | w trudnej sytuacji
servi, -e avec des frites (f.pl.) | serwowany z frytkami

Exercice

Bonus : Retrouvez la signification de ces quelques mots courants en verlan.

1. une teuf	
2. cimer	
3. zarbi	
4. teubé	
5. une meuf	
6. relou	
7. un keum	
8. pécho	
9. chelou	

Solutions :
 1. une teuf | une fête, 2. cimer | mer-
 ci, 3. zarbi | bizarre, 4. teubé | bête,
 stupide, 5. une meuf | une femme, 6.
 relou | lourd, pénible, 7. un keum |
 un mec, un homme, 8. pécho | cho-
 per, attraper, séduire qqn, 9. chelou
 | louche, étrange

fête (f.) | impreza
bizarre | dziwny
bête | głupi
lourd, -e | ciężki
pénible | uciążliwy
choper qqn | uwięzić kogoś
attraper qqn | złapać kogoś
séduire qqn | uwieść kogoś
louche | podejrzan
étrange | dziwny





Bottereaux : faites chez vous des beignets de Carnaval

par Anne-Claire Moreau

0 **bottereaux** (m.pl.) | regionalne pączki
wypiekane w zachodniej części Francji
beignet (m.) | pączek
surtout | zwłaszcza

Les bottereaux sont des beignets que l'on trouve **surtout** dans des régions de l'ouest de la France, comme les Pays-de-la-Loire, la Bretagne ou encore l'Anjou.



Voici une **recette** de **bottereaux** que vous pourrez **facilement** réaliser à la maison.

Pour 60 à 100 bottereaux il vous faut :

- Un **saladier**
- Un **couteau**
- Une **friteuse**
- De l'**huile de friture**
- Un robot ou bien des **bras musclés** ☺
- Un **verre**
- Du **film plastique alimentaire**
- Un **rouleau à pâtisserie**
- 1 kg de **farine**
- 5 œufs
- 40 g. de **levure fraîche**
- 10 cl d'**eau**
- 10 cl de **lait**
- 200 g. de **sucré**

1. Commencez par **délayer** dans un verre la levure dans les 10 cl d'eau que vous aurez d'abord **fait tiédir**. Cette levure bien **diluée se mélangera** ensuite de façon **homogène avec** les autres **ingrédients**.
2. Dans un saladier, placez la farine et le sucre.
3. Ajoutez les œufs, la levure diluée dans l'eau tiède, le lait.
4. **Pétrissez l'ensemble** énergiquement pendant environ 15 minutes. Si vous avez un robot, c'est le moment de l'**utiliser**. Mais des bras bien musclés **font aussi l'affaire** ! Lorsque la **pâte se décolle** bien du saladier, elle est prête.
5. **Recouvrez** votre saladier avec un film plastique et **laissez la pâte monter** pendant une ou deux heures dans un **endroit chaud**.
6. **Divisez la pâte en 4 parties** avec un couteau.
7. **Farinez un plan de travail** et **étalez au rouleau** une partie de pâte sur une **épaisseur** d'environ 0,5 cm.

Les bottereaux se caractérisent par leur **texture** assez **dense** et **ferme**. Ils se mangent sous forme **sucrée**. **Délicieux** desserts, ils accompagnent **merveilleusement** le café d'après le **repas** ou le **goûter** des enfants. On les **consomme le plus souvent** pendant la période du Carnaval. Ce n'est **d'ailleurs** pratiquement qu'à cette époque de l'année que vous en trouverez dans les **boulangeries**.

- 1 **texture (f.)** | konsystencja
dense | gęsty
ferme | zbity
sucré, -e | słodki
délicieu/x, -se | pyszny
merveilleusement | wspaniale
repas (m.) | posiłek
goûter (m.) | podwieczorek

- consommer qqch.** | spożywać coś
le plus souvent | najczęściej
d'ailleurs | zresztą
boulangerie (f.) | piekarnia
2 recette (f.) | przepis
facilement | łatwo
saladier (m.) | miska
couteau (m.) | nóż

8. **Découpez** des formes avec un couteau. Les bottereaux **en général** sont des **losanges** ou des **triangles**.
9. **Faites cuire** vos bottereaux dans une huile de friture bien chaude, environ 30 secondes.
10. Lorsque vous sortirez les bottereaux de l'huile, **saupoudrez-les** de **sucré glace**.

Bon appétit !

- friteuse (f.)** | frytkownica
huile (f.) de friture | olej do smażenia
bras (m.pl.) musclés | umięśnione ramiona
verre (m.) | szklanka
film (m.) plastique alimentaire | folia spożywcza
rouleau (m.) à pâtisserie | wałek do ciasta
farine (f.) | mąka
levure (f.) fraîche | świeże drożdże
eau (f.) | woda
lait (m.) | mleko
sucré (m.) | cukier
délayer qqch. | rozrobić coś
faire tiédir de l'eau (f.) | lekko podgrzać wodę (lub ostudzić gorącą wodę)
dilué, -e | rozcieńczony
se mélanger avec qqch. | połączyć się z czymś, wymieszać się z czymś
homogène | jednolity
ingrédients (m.pl.) | składniki
pétrir qqch. | ugniatać coś, wyrabiać coś
ensemble (m.) | całość
utiliser qqch. | używać czegoś
faire l'affaire (f.) | nadać się
pâte (f.) | zagniecione ciasto
se décoller | odchodzić, odklejać się
recouvrir qqch. | przykrywać coś
laisser la pâte monter | odstawić ciasto do wyrośnięcia
endroit (m.) | miejsce
diviser la pâte en 4 parties (f.pl.) | podzielić ciasto na cztery części
fariner un plan de travail | posypać blat mąką
étaler au rouleau | rozwałkować
épaisseur (f.) | grubość
3 découper qqch. | wycinać coś
en général | na ogół
losange (m.) | romb
triangle (m.) | trójkąt
faire cuire qqch. | poddać coś obróbce termicznej (tu: smażyć)
saupoudrer qqch. | posypywać coś
sucré (m.) glace | cukier puder

Saint-Martin- d'Abbat :

le village où les boîtes aux lettres racontent des histoires

par Krzysztof Przeździecki

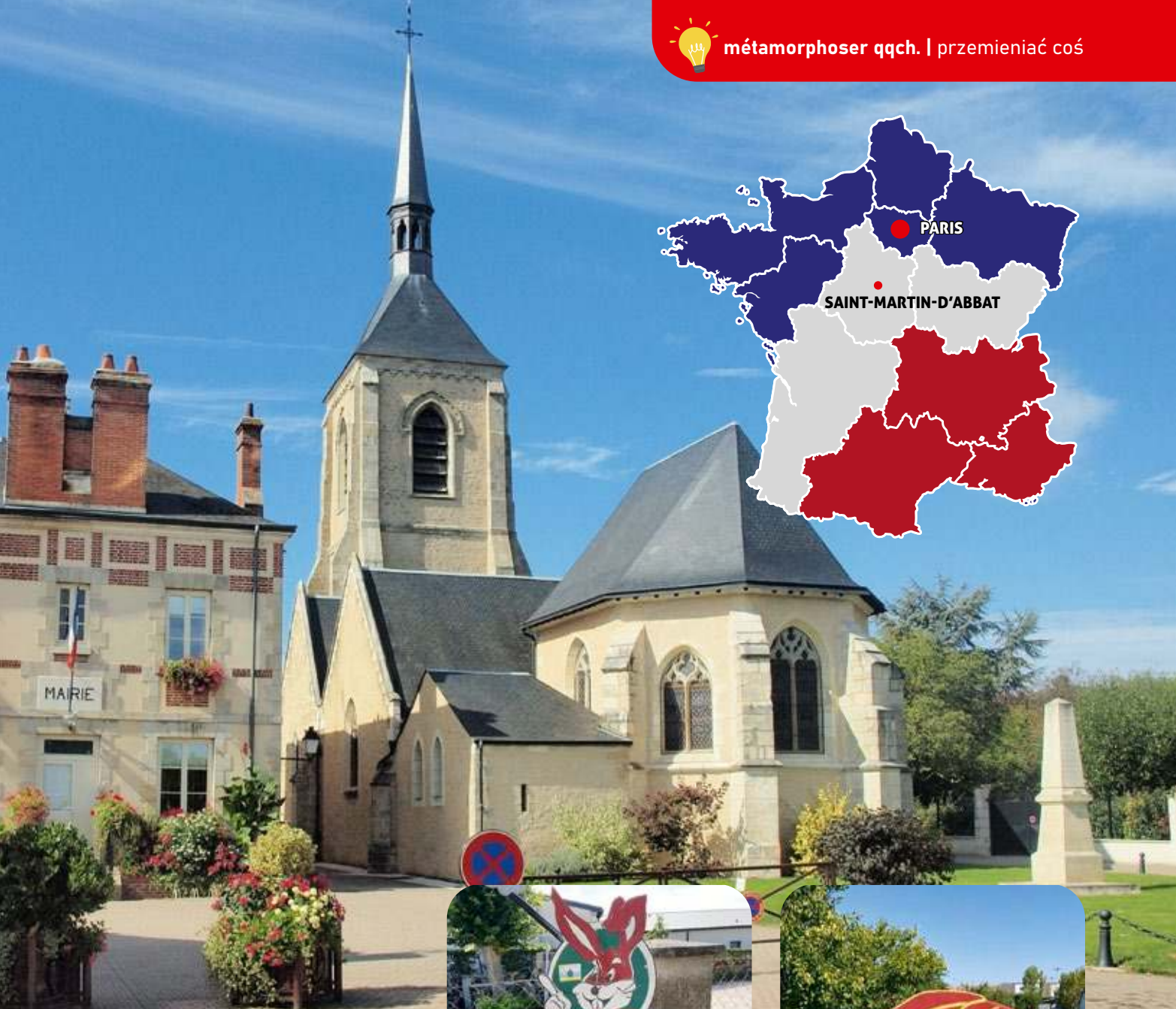
Au cœur du Loiret, dans la région Centre-Val de Loire, se trouve un village discret, à une trentaine de kilomètres d'Orléans : **Saint-Martin-d'Abbat**. Avec moins de deux mille habitants, il aurait pu rester un simple point sur la carte, de ceux qu'on traverse sans même s'arrêter. Mais depuis près de trente ans, ce village est devenu unique en France grâce à une idée originale et généreuse : transformer les boîtes aux lettres du quotidien en véritables œuvres de fantaisie. La commune s'étend sur 39 km², entre les méandres de la Loire et la forêt d'Orléans. Champs de blé, prairies et sentiers boisés composent un paysage paisible et varié, tandis que le relief doux, oscillant entre 106 et 139 mètres, offre un cadre propice à la flânerie et à la découverte.

0 village (m.) | wioska
boîte (f.) aux lettres | skrzynka na listy
raconter qqch. | opowiadać coś
au cœur de X | w samym sercu X
se trouver | znajdować się
discret/et, -ète | dyskretny
à une trentaine de kilomètres de X | jakieś trzydzieści kilometrów od X
moins de X | mniej niż X
habitants (m.pl.) | mieszkańcy
il aurait pu | mógłby/mógłby był
carte (f.) | mapa
traverser qqch. | przejeżdżać przez coś

s'arrêter | zatrzymywać się
unique | unikalny
grâce à qqch. | dzięki czemuś
idée (f.) | pomysł
génér/eux, -euse | hojny, szczodry
transformer X en Y | przekształcać X w Y
véritable | prawdziwy
œuvre (f.) | dzieło
commune (f.) | jednostka samorządu terytorialnego Francji, odpowiednik polskiej gminy
s'étendre sur X km² | rozciągać się na powierzchni X km²



méandres (m.pl.) | kręte koryta rzeki
forêt (f.) | las
champs (m.pl.) de blé | pola pszeniczne
prairie (f.) | łąka
sentiers (m.pl.) boisés | leśne ścieżki
paisible | spokojny
varié, -e | zróżnicowany
tandis que | podczas gdy
relief (m.) | ukształtowanie terenu
dou/x, -ce | łagodny
oscillant entre X et Y | oscylujący między X i Y
offrir un cadre propice à qqch. | stwarzać idealne warunki do czegoś
flânerie (f.) | spacer
découverte (f.) | odkrywanie



Comment y accéder ?

L'accès à Saint-Martin-d'Abbat reste relativement **simple**. En voiture, il suffit d'emprunter la RD2060 entre Orléans et Montargis, ce qui prend **une vingtaine de minutes** depuis Orléans. Depuis Paris, le trajet dure **environ** une heure et demie via l'A10 puis l'A19. Les transports publics restent **limités**, avec quelques **lignes de bus** mais **aucune gare directe**, ce qui contribue

1 **accéder à X** | dostawać się do X
simple | łatwy
en voiture (f.) | samochodem
il suffit de faire qqch. | wystarczy coś zrobić
emprunter la RD2060 | pojechać drogą



numér RD2060
une vingtaine de minutes (f.pl.) | około dwudziestu minut
trajet (m.) | trasa
environ | około
limité, -e | ograniczony



ligne (f.) de bus | linia autobusowa
aucune gare (f.) directe | nie ma bezpośredniego połączenia
contribuer à qqch. | przyczyniać się do czegoś



à préserver le charme discret et la magie du village. On n'y passe pas par hasard, on choisit de découvrir ses trésors.

La naissance du projet

Le projet a vu le jour en 1996 grâce à Michel Lafeuille, qui a proposé aux habitants de décorer leurs boîtes aux lettres. Dès l'année suivante, apparaissent les premières créations : animaux, instruments de musique, cabanes, véhicules ou personnages de dessins animés. Chaque boîte reflète une passion, un métier ou un souvenir, et rapidement, l'initiative attire l'attention des médias régionaux puis nationaux. Le village se transforme peu à peu en musée à ciel ouvert et compte aujourd'hui environ deux cents boîtes personnalisées dans ses rues et chemins.

Une promenade insolite

Flâner dans Saint-Martin-d'Abbat, c'est feuilleter un livre d'histoires en plein air. À chaque coin de rue surgissent des surprises : vaches, fusées, bateaux miniatures ou accordéons transformés en boîtes. Les visiteurs s'arrêtent, photographient et admirent les détails, qu'il s'agisse de

peintures parfois écaillées ou de matériaux recyclés devenus art naïf. Selon les saisons, glycines, lilas, roses et herbes hautes enrichissent l'expérience et modifient l'ambiance du village.

Émotions et témoignages

Les boîtes aux lettres, symboles du quotidien banal, deviennent vecteurs de créativité et d'émotion. Claire, blogueuse parisienne, raconte qu'elle ne s'attendait pas à tant de surprises et qu'elle est touchée par la sincérité des habitants. Jean-Pierre, retraité d'Orléans, explique qu'il revient chaque printemps pour redécouvrir les anciennes boîtes et en chercher de nouvelles, comme on retrouve de vieux amis. Élise, couturière du village, confie que les visiteurs photographient sa création et viennent parfois frapper à sa porte pour la féliciter, un geste qui fait naître un sentiment de reconnaissance. Un journaliste régional témoigne qu'assister à la fête annuelle ressemble à une kermesse où chaque maison devient exposition, avec enfants et touristes qui se rencontrent spontanément. Un couple de cyclotouristes belges se souvient quant à lui d'être

décorer qqch. | ozdobić coś

dès X | od X

apparaître | pojawiać się

cabane (f.) | szałas

véhicule (m.) | pojazd

dessin (m.) animé | kreskówka

chaque | każdy/każda

refléter qqch. | odzwierciedlać coś

métier (m.) | zawód

souvenir (m.) | wspomnienie, pamiątka

rapidement | szybko

attirer l'attention (f.) | przyciągać uwagę

se transformer en qqch. | zamieniać się w coś

peu à peu | stopniowo

musée (m.) à ciel ouvert | dosłownie:

muzeum pod gołym niebem, skansen

compter | liczyć

environ | około

chemin (m.) | droga, szlak

promenade (f.) | spacer

insolite | niezwykły

flâner | spacerować (bez konkretnego celu)

feuilleter un livre | kartkować książkę

en plein air (m.) | na świeżym powietrzu

à chaque coin (m.) de rue | na każdym rogu ulicy

surgir | pojawiać się

surprise (f.) | niespodzianka

vache (f.) | krowa

fusée (f.) | rakietka

accordéon (m.) | akordeon

admirer qqch. | podziwiać coś

détails (m.pl.) | szczegóły

qu'il s'agisse de X ou de Y | czy to X czy to Y

3 peinture (f.) | obraz

écaillé, -e | popękany

naïf/f, -ve | naiwny

selon les saisons (m.pl.) | w zależności od pór roku

glycine (f.) | glicynia (gatunek kwitnącego pnącza o charakterystycznych fioletowych kwiatach)

lilas (m.) | kwiat bzu

rose (f.) | róža

herbe (f.) haute | wysoka trawa

enrichir qqch. | wzbogacać coś

ambiance (f.) | nastrój, atmosfera

témoignage (m.) | świadectwo

quotidien (m.) | codzienność

vecteur (m.) | wektor

raconter qqch. | opowiadać coś

s'attendre à qqch. | spodziewać się czegoś

touché, -e par qqch. | wzruszony czymś

sincérité (f.) | otwartość

retraité, -e | emeryt

expliquer qqch. | wyjaśniać coś

printemps (m.) | wiosna

redécouvrir qqch. | odkrywać coś na nowo

ancien, -ne | dawny, były

retrouver de vieux amis (m.pl.) | spotykać

się z dawnymi znajomymi

couturière (f.) | krawcowa

confier qqch. | powierzać coś, zwierzać się z czegoś

frapper à la porte | pukać do drzwi

féliciter qqn | gratulować komuś

reconnaissance (f.) | uznanie

témoigner que | świadczyć/opowiadać, że

assister à qqch. | brać w czymś udział

annuel, -le | coroczny

ressembler à qqch. | być do czegoś podobnym

kermesse (f.) | jarmark, festyn

maison (f.) | dom

exposition (f.) | wystawa

se rencontrer | spotykać się

spontanément | spontanicznie

couple (m.) | para

cyclotouriste (m.) | turysta rowerowy

se souvenir de qqch. | pamiętać o czymś

2 préserver qqch. | zachować coś

charme (m.) | urok

par hasard (m.) | przypadkowo

découvrir qqch. | odkrywać coś

trésor (m.) | skarb

naissance (f.) | tu: początek

voir le jour | ujrzeć światło dzienne

proposer à qqn de faire qqch. |

zaproponować komuś zrobienie czegoś

resté l'après-midi entier, charmé par ce village qui leur a **semblé** être un **poème**.

partagée peut **métamorphoser** un village et **offrir** aux visiteurs un moment poétique et **inoubliable**.

Retombées et défis

Le succès de l'initiative a eu de **nombreux** effets positifs. Le village **attire désormais** des visiteurs venus de toute la France et **même** d'Europe, **renforçant** le **sentiment d'identité** locale et la **fierté** des habitants. Les fêtes, concours et projets de musée **entretiennent** la dynamique culturelle et artistique. **Cependant**, cette popularité **implique** aussi des **contraintes**, comme l'**entretien régulier** des boîtes **exposées aux intempéries**, le risque de **sur-fréquentation** lors des **événements** et la nécessité de **préserver** l'esprit artisanal **face à** la **médiatisation**.

Saint-Martin-d'Abbat n'est donc pas **seulement** un village décoré. Il transforme l'**ordinaire** en **extraordinaire**, chaque boîte raconte une histoire et chaque promenade devient **rencontre** et **émerveillement**. Ce lieu unique rappelle que la créativité



4 **sembler** | wydawać się
poème (m.) | wiersz
retombée (f.) | wpływ
défi (m.) | wyzwanie
nombreux/x, -se | liczny
attirer qqn | przyciągać kogoś
désormais | od teraz
même | nawet
renforcer qqch. | wzmacniać coś
sentiment (m.) d'identité | poczucie przynależności
fierté (f.) | duma
entretenir qqch. | podtrzymywać coś
cependant | jednak
impliquer qqch. | pociągać za sobą, wiązać się z czymś
contrainte (f.) | ograniczenie
entretien (m.) | dbanie, utrzymanie
réguli/er, -ère | regularny

exposé, -e à qqch. | wystawiony na coś
intempérie (f.) | niekorzystne warunki atmosferyczne
sur-fréquentation (f.) | nadmierna frekwencja
événement (m.) | wydarzenie
préserver qqch. | chronić coś
face à qqch. | w obliczu czegoś
médiatisation (f.) | mediatyzacja
seulement | tylko
ordinaire | zwykły
extraordinaire | niezwykły
rencontre (f.) | spotkanie
émerveillement (m.) | zachwyt
5 **partagé, -e** | dzielony
métamorphoser qqch. | przemieniać coś
offrir qqch. à qqn | podarować coś komuś
inoubliable | niezapomniany

Les e-mails et la connexion Internet, le saviez-vous ?



Aujourd'hui, un e-mail est **généralement** transmis **en moins de** 10 secondes à quelques minutes, **selon** la **taille** du message et la connexion Internet. **En comparaison**, une lettre envoyée par la poste standard en France met **en moyenne** 24 à 72 heures pour **arriver à destination**, tandis qu'un **courrier express** peut être **livré** en 2 à 6 heures dans certaines **zones**. Chaque jour, plus de 300 milliards d'e-mails **circulent** dans le monde, contre seulement quelques milliards de lettres physiques. Cette **différence** montre que nous n'utilisons plus autant de courrier postal qu'**autrefois**, les e-mails ayant **largement remplacé** les lettres pour la correspondance quotidienne. La **rapidité** et l'**accessibilité** des e-mails en font un **outil** pratique pour communiquer **instantanément**, **même si** ce **mode de communication** reste moins **personnel** et peut **générer** un **surplus** de messages.

généralement | na ogół
en moins de | w mniej niż
selon | w zależności od
taille (f.) | rozmiar
en comparaison (f.) | dla porównania
en moyenne (f.) | średnio
arriver à destination (f.) | dotrzeć do celu
tandis que | podczas gdy
courrier (m.) express | przesyłka ekspresowa
livré, -e | dostarczony
zone (f.) | strefa
circuler | być w obiegu, krążyć
différence (f.) | różnica
autrefois | dawniej
largement | w znacznym stopniu

remplacer qqch. | zastępować coś
rapidité (f.) | szybkość
accessibilité (f.) | dostępność
outil (m.) | narzędzie
instantanément | błyskawicznie
même si | nawet jeśli
mode (m.) de communication | sposób komunikacji
personnel, -le | personalny, osobisty
générer qqch. | generować coś
surplus (m.) | nadmiar



Casablanca, la ville **blanche**

par Frédéric Perrot

Casablanca, **c'est arrivé comme ça**. J'étais **au volant de** ma Citroën C6, **direction** Gennevilliers. Lui, le **journaliste** franco-marocain, était assis **à ma droite**, **place passager**. On faisait un Blablacar, un **trajet ordinaire**, Châteauroux–Paris. Mais très **vite**, la **conversation a dérapé**, **en douceur**. Nos **vies**, nos **ratés**, nos **virages**. Il m'a parlé du Maroc, de ses contrastes, de ses **secousses**, et **surtout**, d'un homme **qu'il me fallait absolument rencontrer**. Un certain Chef Badis.

0 **blan/c, -che** | biały

c'est arrivé comme ça | zdarzyło się tak

au volant de X | za kierownicą X

direction (f.) | kierunek

journaliste (m.) | dziennikarz

à ma droite | po mojej prawej stronie

place (f.) passager | siedzenie od strony pasażera

trajet (m.) | trasa

ordinaire | zwyczajny

vite | szybko

la conversation a dérapé | nawiązała się rozmowa

en douceur (f.) | tutaj: powoli

vie (f.) | życie

raté (m.) | porażka

virage (m.) | zakręt

secousse (f.) | wstrząs

surtout | przede wszystkim

qu'il me fallait absolument rencontrer | którego koniecznie musiałem spotkać



Le nom **sonnait** comme un personnage. Un **mélange** de **patron**, de **visionnaire**, d'**homme de terrain**. Pendant des années, Chef Badis avait été une **figure discrète** mais **puissante** en Île-de-France. Plus de 1200 **commerces** — restaurants orientaux, **boucheries**, **épiceries fines**, **snacks de nuit**. Un archipel de **vitrines allumées** **jusque tard**, des kilomètres de **quartiers nourris** à la **sueur** des bras immigrés. Puis un jour, il a tout vendu. **D'un seul élan**. Pour rentrer au pays, à Casablanca, **finir ses jours** avec un petit **trésor amassé**, et un **rêve** en tête : **transmettre**.

C'est là qu'il avait décidé d'ouvrir une **école de cuisine** européenne, rue du Prince Moulay Abdallah, **à deux pas du tribunal**. Son projet ? Y **adjoindre** une **formation** de **boulangerie** française, **accessible** et **rigoureuse**. Et c'est à ce moment de l'histoire que France-Boulange, ma petite **entreprise de transmission artisanale**, **entre en scène**. Casablanca ne se décrit pas. Elle **s'éprouve**. Elle **débord**. Elle **fume**. Elle parle fort. On monte à huit dans un taxi **prévu** pour cinq, **serrés**, mais solidaires. Les conversations vont **dans tous les sens**. La ville est **verticale**, **bruyante**, chaotique, belle. L'arabe est **partout**, mais le français **persiste**, **cabossé** mais **fidèle**.

Chaque matin, je **m'installais** sur la terrasse d'un café. Je regardais la ville **s'animer**. Les **appels à la prière**, les premiers pains sortis du **four**, les hommes en **djellaba**, les jeunes femmes **pressées**. Casablanca vibre **sans pause**.



1

Souvent, en **remuant** mon café noir, les **pensées** se mettaient à **flotter** comme la mousse **au bord de la tasse**. Je me prenais à **rêver**. Comment cette école allait-elle **naître** ? Quelle **odeur** aurait le pain qu'on y ferait ? Qui seraient les premiers **élèves** ? **Parfois**, j'imaginai déjà leurs **mains farinées**, leurs **gestes hésitants** **au début**, puis sûrs et beaux comme une **écriture retrouvée**. Je visualisais les **fourneaux alignés**, les **panières en osier**, les fiches de recettes **plastifiées**. C'était **fou**, mais ça vibrail. Il y avait là quelque chose de **doux**, de **dense**, d'**indispensable**. Un lieu de **justice silencieuse** : transmettre, pour que d'autres **s'élèvent**. Pour que le pain soit plus qu'un **aliment** — un **socle**.

Chef Badis **m'accueillait** dans ses bureaux, toujours **en mouvement**. Il parlait vite. Il

1 **sonner** | tutaj: brzmieć
mélange (m.) | mieszanka
patron (m.) | szef
visionnaire (m.) | wizjoner
homme (m.) de terrain | pracownik terenowy
figure (f.) | postać
discr/et, -ète | dyskretny
puissant, -e | wpływowy
commerce (m.) | sklep
boucherie (f.) | sklep mięsny
épicerie (f.) fine | delikatesy
snacks (m.pl.) de nuit | nocny bar szybkiej obsługi
vitrine (f.) | witryna sklepowa
allumé, -e | oświetlony
jusque tard | do późna
quartiers (m.pl.) nourris à qqch. | dzielnice karmione czymś
sueur (f.) | pot
d'un seul élan | za jednym zamachem
finir ses jours (m.pl.) | spędzić ostatnie dni życia
trésor (m.) | skarb
amassé, -e | zgromadzony
rêve (m.) | marzenie
transmettre qqch. | przekazać coś
école (f.) de cuisine | szkoła gotowania
à deux pas (m.pl.) du tribunal | dwa kroki od sądu
adjoindre qqch. | przyłączać coś
formation (f.) | szkolenie
boulangerie (f.) | piekarnia
accessible | dostępny
rigoureux/x, -se | rygorystyczny
entreprise (f.) de transmission artisanale

2

| firma, w której przekazuje się wiedzę rzemieślniczą
entrer en scène | tutaj: zaczynać działać, otwierać się
elle s'éprouve | doświadcza się jej
débord | wylewać się, przelewać, tu: być dynamicznym, zmiennym
fumer | palić
prévu, -e | przewidziany
serré, -e | ściśnięty
dans tous les sens (m.pl.) | we wszystkich kierunkach
vertical, -e | linearny
bruyant, -e | głośny
partout | wszędzie
persister | trwać, utrzymać się
cabossé, -e | zniekształcony
fidèle | wierny
s'installer | siadać
s'animer | ożywać
appels (m.pl.) à la prière (f.) | wezwania do modlitwy
four (m.) | piec
djellaba | długa, szeroka szata (element tradycyjnego stroju marokańskiego)
être pressé, -e | śpieszyć się
sans pause (f.) | bez przerwy
2 **remuer qqch.** | mieszać coś
pensées (f.pl.) | myśli
flotter | unosić się
au bord de la tasse | na brzegu filiżanki
rêver | marzyć
naître | narodzić się
odeur (f.) | zapach
élèves (m.pl.) | uczniowie
parfois | czasami
mains (f.pl.) | dłonie
fariné, -e | posypany mąką
geste (m.) | gest
hésitant, -e | niepewny
au début | na początku
écriture (f.) retrouvée | znalezione pismo
fourneaux (m.pl.) alignés | równo ustawione piece
paniers (m.pl.) en osier | wiklinowe kosze
plastifié, -e | zalaminowany
fou, -e | zamazany, rozmyty
dense | gęsty
indispensable | niezbędny
justice (f.) | sprawiedliwość
silencieu/x, -se | cichy, milczący
s'élever | podnieść się
aliment (m.) | produkt spożywczy
socle (m.) | podstawa, filar
accueillir qqn | ugościć kogoś, przyjąć kogoś
en mouvement (m.) | w ruchu



rêvait grand. Il voulait que le pain soit enseigné ici comme un savoir noble. Et il avait raison.

Un jour, alors que nous planifions les premières filières de formation, il m'a raconté une histoire récente. Quelques mois plus tôt, en 2018, les boulangers de Casablanca avaient menacé d'une grève collective, en raison de la flambée du prix de la farine subventionnée. Pendant plusieurs jours, dans certains quartiers, le pain s'est fait rare. Les gens faisaient la queue devant les fours traditionnels. Les familles rouspétaient, les restaurateurs s'adaptaient. Le pain, ici, n'est pas un produit banal. C'est un pilier. Une attente. Une nécessité sociale. Ce n'était pas un simple désaccord tarifaire, c'était un signal. Un appel. Une cassure dans le quotidien.

Je l'ai compris ce jour-là. Son projet n'était pas économique. Il était culturel, presque politique. Le pain est un repère. L'enseigner, c'est former des bâtisseurs. C'est stabiliser des vies.

Et c'est là, rue du Prince Moulay Abdallah, que le projet prenait forme. Une rue en pente douce, tapissée d'un passé qui hésite entre élégance surannée et survie moderne. On y marche comme dans un couloir de ville, bordé de bâtiments fatigués aux balcons de fer forgé, vestiges de l'époque coloniale, et d'enseignes lumineuses qui clignotent à moitié. Le tribunal est tout proche, imposant, comme un rappel que l'ordre et le chaos se côtoient à chaque coin de rue.

À certaines heures, l'air y est lourd, dense de poussière, de gaz d'échappement, de

parfums orientaux qui débordent des devantures. Mais au détour d'un pas, l'odeur chaude du pain emporte tout. Là, entre deux salons de thé et une librairie francophone qui résiste au temps, l'école se dresse — discrète, mais droite, comme un point d'équilibre au milieu de l'agitation. La rue n'est pas longue, mais elle est vivante. Elle commence presque timidement, pas très loin du boulevard Mohamed V, et s'étire jusqu'aux alentours du marché central. Elle touche du doigt les deux Casablanca : celle du marbre officiel, des banques, des bâtiments d'État... et celle, souterraine, effervescente, des ruelles pleines, des voix enrouées, des vendeurs ambulants et des porteurs de pain.

C'est ici que Chef Badis voulait bâtir quelque chose qui tienne debout sans façade tapageuse. Une école où l'on

3 rêver grand | mieć wielkie marzenia

enseigné, -e | nauczony

savoir (m.) | wiedza

noble | szlachetny

avoir raison (f) | mieć rację

un jour | pewnego dnia

filière (f.) de formation | ścieżka

szkoleniowa

récent, -e | niedawny

menacer qqn | zagrozić komuś

grève (f.) collective | zbiorowy strajk

flambée (f.) du prix | wzrost cen

farine (f.) subventionnée | mąka objęta

dotacjami

quartier (m.) | dzielnica

le pain s'est fait rare | wypiekanie chleba

stało się rzadkością

faire la queue | stać w kolejce

rous-péter | protestować

s'adapter à qqch. | dostosować się do czegoś

pilier (m.) | filar

attente (f.) | oczekiwanie

nécessité (f.) | konieczność

désaccord (m.) tarifaire | rozbieżność w cenach

cassure (f.) | pęknięcie, złamanie

quotidien (m.) | codzienność

presque | prawie

repère (m.) | tutaj: ważny element, symbol

enseigner qqch. | nauczać czegoś

bâtisseur (m.) | budowniczy

prendre forme (f.) | nabierać kształtów

en pente (f.) | na wzniesieniu

tapissé, -e | wyściełany

suranné, -e | przestarzały

couloir (m.) de ville | korytarz miejski

bordé, -e de bâtiments (m.pl.) | wzdłuż

której/którego stoją budynki

fer (m.) forgé | kute żelazo

enseigne (f.) | szyld

lumineu/x, -se | świetlisty

clignoter | błyskać, migać

à moitié | w połowie

tribunal (m.) | sąd

imposant, -e | okazały

rappel (m.) | przypomnienie

ordre (m.) | porządek

se côtoyer | mieszać się ze sobą,

współistnieć

coin (m.) | róg

air (m.) | powietrze

à certaines heures (f.pl.) | w niektórych

godzinach

lourd, -e | ciężki

poussière (f.) | pył

gaz (m.) d'échappement | spaliny

4 déborder de qqch. | być czymś

przepętnionym

devanture (f.) | witryna

au détour d'un pas | krok dalej

emporter | unosić się

librairie (f.) | księgarnia

résister au temps | przetrwać próbę czasu

se dresser | wznosić się

équilibre (m.) | równowaga

au milieu de X | w środku X

agitation (f.) | wzburzenie, niepokój

vivant, -e | żywy

timidement | nieśmiało

s'étirer | rozciągać się

alentours (m.pl.) du marché central |

okolice centralnego placu miasta

Elle touche du doigt les deux Casablanca. |

Sięga dwóch części Casablanki.

marbre (m.) | marmur

bâtiments (m.pl.) d'État | budynki

państwowe

souterrain, -e | podziemny

effervescent, -e | tętniący życiem

enroué, -e | ochrypnięty

vendeur (m.) | sprzedawca

ambulant, -e | wędrowny

porteurs (m.pl.) de pain | osoby

roznoszące chleb na ulicy

bâtir qqch. | zbudować coś

tenir debout | stać pionowo

tapageu/r, -se | wymyślny, tandetny

entre par **vocation**, pas par vitrine. Où la **levure** remplacerait les **discours**, où l'on **façonnerait** l'**avenir** comme une **pâte** bien travaillée, dans la **chaleur maîtrisée** d'un **four à sole**.

Mes journées étaient pleines. Et chaque soir, je descendais vers le port. Les bateaux rentraient, les **pêcheurs** vendaient à même le sol. Les chats attendaient les **déchets**. L'argent passait de main en main. Le soleil tombait **lentement**, comme un **drap** lourd.

Un soir, en cherchant un magasin vers l'**aéroport**, je **tente** un **demi-tour**. Un taxi **surgit**. Ma C6 **prend de plein fouet**. Moi aussi. Mais la ville enseigne sa propre pédagogie : accepter les chocs. **Repartir**. Adapter le pas. Comme dans un four, tout se joue à la température **intérieure**. Le choc fut sec, brutal. **Une fraction de seconde suffit**. Mon **corps** fut projeté vers l'avant, ma **ceinture me retenant** comme un rappel. Le bruit métallique **résonna** dans ma **poitrine**. Ma Citroën C6 venait d'être **fauchée** de plein fouet par un taxi **lancé** comme une **flèche**. **Le temps se figea**. Pas de **sang**. Pas de **hurlement**. Mais

un **silence étrange**, comme suspendu au-dessus de la **tôle froissée**.

Je suis resté là quelques secondes, **incapable de bouger**, ni de penser. **Puis**, lentement, la **peur** est montée — sourde, chaude, animale. Et avec elle, cette suite de réflexes : vérifier les jambes, les bras, les yeux, la **respiration**. Tout était là. **Intact**. Et alors, un sentiment **inattendu** est arrivé, **glissant comme un courant sous la peur** : la **surprise**. Celle d'être **vivant**. D'avoir été **secoué**, mais pas **cassé**.

Puis la réflexion. Qu'est-ce que je fais là ? Pourquoi ce **détour**, ce demi-tour ? Et si cet accident, en somme, n'était qu'un **rappel** ? Un **message**. Dans ce pays où tout va vite, où tout **s'imbrique**, où l'on ne contrôle rien vraiment, il faut **apprendre à accepter**. À **plier sans rompre**. À ressentir plutôt qu'**anticiper**. Une philosophie de la ville elle-même : ici, tout **se cogne**, **se mélange**, s'improvise — et **pourtant, tout tient**.

L'acceptation a suivi, douce comme une **brise** du port. Je suis sorti de la voiture, un peu **chancelant**, mais droit. Casablanca venait de m'enseigner une autre leçon. Et

dans ce chaos, j'ai senti une étrange **paix**. Plus tard, je suis reparti. Mais une part de moi est restée là-bas. Dans cette rue aux **trottoirs** mangés par les tables, dans cette école **en devenir**, dans cette anecdote sur une ville qui peut s'arrêter de **respirer** si le pain n'est pas là.

plier qqch. | zginać coś/składać coś
sans | bez
rompre | zrywać, rozrywać
anticiper qqch. | przewidywać coś
se cogner | uderzać się
se mélanger | mieszać się
pourtant | jednakże
tout tient | wszystko się trzyma
brise (f.) | bryza
chancelant, ~e | chwiejny

7 paix (f.) | spokój
trottoir (m.) | chodnik
en devenir | dopiero co powstający
respirer | oddychać



5 vocation (f.) | powołanie
levure (f.) | drożdże
remplacer qqch. | zastępować coś
discours (m.) | przemówienie
façonner qqch. | kształtować coś
avenir (m.) | przyszłość
pâte (f.) | ciasto
chaleur (f.) maîtrisée de qqch. | ciepło kontrolowane za pomocą czegoś
four (m.) à sole | piec pokładowy
pêcheur (m.) | rybak
déchets (m.pl.) | resztki
lentement | powoli
drap (m.) | prześcieradło
aéroport (m.) | lotnisko
tenter qqch. | próbować czegoś
demi-tour (m.) | zawrót
surgir | pojawiać się
prendre de plein fouet | ruszyć pełną parą
repartir | *tu:* zaczynać od nowa
intérieure, ~e | wewnętrzny
une fraction de seconde | ułamek sekundy
suffire | wystarczać
corps (m.) | ciało
ceinture (f.) | pas
retenir qqn | zatrzymywać kogoś
résonner | rozbrzmiewać
poitrine (f.) | klatka piersiowa

fauché, ~e | tutaj: staranowany
lancé, ~e | *tu:* który wyjechał/pojawił się (o samochodzie)
flèche (f.) | strzała
le temps se figea | czas stanął w miejscu
sang (m.) | krew
hurlement (m.) | krzyk
6 silence (m.) | cisza
étrange | dziwny
tôle (f.) froissée | zniszczona blacha
être incapable de bouger | nie móc się ruszyć
puis | następnie
peur (f.) | strach
respiration (f.) | oddychanie
intact, ~e | nienaruszony
inattendu, ~e | niespodziewany
glissant comme un courant sous la peur | wyłaniający się zza strachu
surprise (f.) | niespodzianka
vivant, ~e | żywy
séoué, ~e | poturbowany
cassé, ~e | potamany
détour (m.) | objazd
message (m.) | wiadomość
s'imbriquer | łączyć się ze sobą
apprendre à faire qqch. | nauczyć się coś robić



Mots croisés

Casablanca

HORIZONTALEMENT :

2. Nom m. : grand four pour faire cuire, par exemple, du pain.
4. Nom f. : liquide qui sort de la peau lorsqu'on a chaud.
8. Nom f. : parfum, arôme, toutes les choses qu'on peut sentir. Elles peuvent être bonnes ou mauvaises.
10. Nom f. : mot général pour parler de lieux où on apprend (exemple : collège, lycée, centre de formation professionnelle...)
11. Nom f. : substance blanche utilisée pour faire du pain, des gâteaux, etc.
12. Nom m. : accident, situation difficile ou imprévue.
14. Nom propre : plateforme de co-voiturage.
15. Nom f. : métal utilisé pour construire les voitures, par exemple.

VERTICALEMENT :

1. Nom m. : détritus, reste de nourriture qui va à la poubelle.
3. Verbe familier : synonyme de se plaindre, être en colère, se fâcher.
5. Nom f. : magasin où on vend de la viande.
6. Nom f. : panneau souvent situé au-dessus de la porte d'un magasin avec son nom.
7. Nom f. : sorte de robe portée traditionnellement par les hommes du Maroc, d'Algérie et de Tunisie.
9. Nom m. : personne qui fabrique du pain.
13. Verbe : quand un objet ou une personne perd l'équilibre.

four (m.) | piekarnik, piec

faire cuire qqch. | upiec, ugotować, usmażyć coś

sortir de la peau | *tu*: wydzielać się przez pory skóry

sentir | czuć (zapach lub emocje); pachnieć (lub: wąchać)

faire du pain, des gâteaux | piec chleb, ciasta

imprévu, -e | nieoczekiwany, nieprzewidziany, niespodziewany
plateforme (f.) de co-voiturage | platforma do wspólnych przejazdów

détritus (m.pl.) | śmieci

aller à la poubelle | wylądować w koszu na śmieci

se plaindre | skarżyć się, narzekać

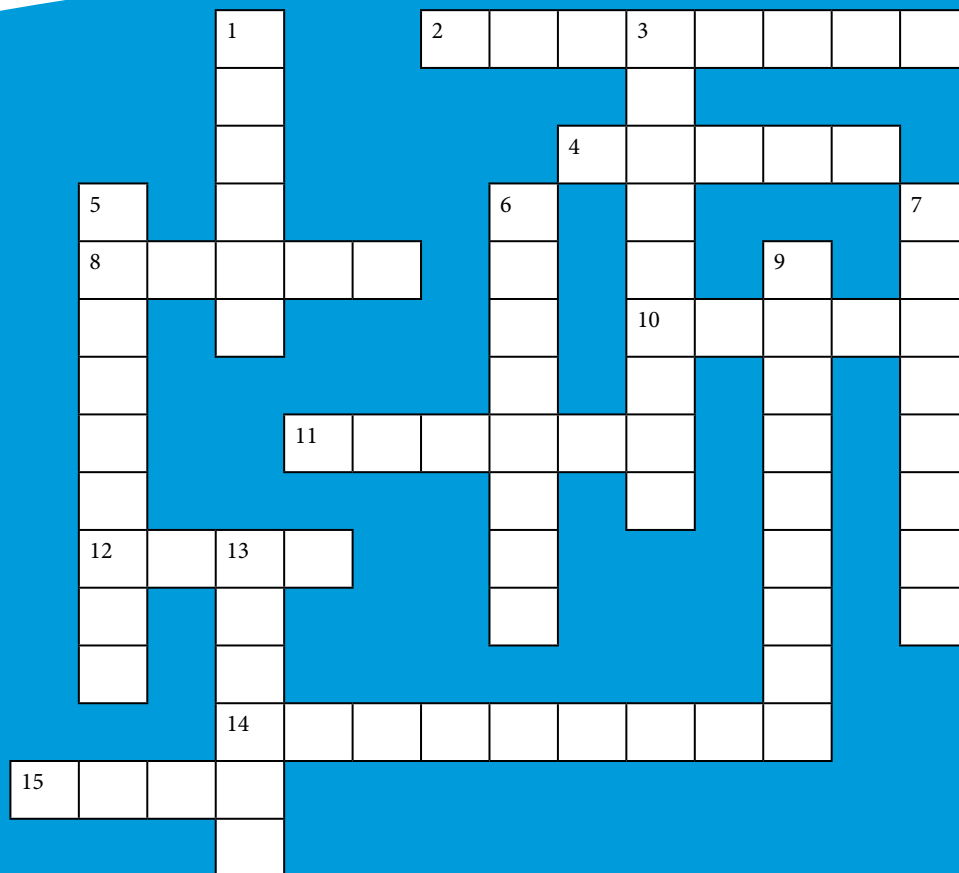
se fâcher | gniewać się, złościć się

viande (f.) | mięso

panneau (m.) | *tu*: tablica

robe (f.) | sukienka

perdre l'équilibre | stracić równowagę



Quiz FP

1. Qu'est-ce qui caractérise la commune de Saint-Martin-d'Abbat ?

- a. Des rues pavées de céramique colorée.
- b. Des boîtes aux lettres originales.
- c. Des portes de maison aux couleurs vives.

2. Les bottereaux (m. pl.), qu'est-ce que c'est ?

- a. Des croquettes de viande servies dans la capitale française.
- b. Des crêpes, servies sucrées.
- c. Des beignets régionaux cuits dans l'ouest de la France.

3. Que signifie l'expression « wesh » dans l'argot français ?

- a. Ça va ? Quoi de neuf ? Comment ça va ?
- b. Ne plaisante pas.
- c. Dégage ! / Va-t'en !

4. Philippe Geluck est un(e) :

- a. sportif belge.
- b. dessinateur belge.
- c. politicien belge.

5. Philippe Geluck a créé le personnage :

- a. d'un chat.
- b. d'un canari.
- c. d'un chien.

6. La forme « je vais » vient du verbe :

- a. valoir.
- b. aller.
- c. venir.

7. « Avoir le seum » signifie :

- a. fam. être en colère, en avoir marre.
- b. avoir soif.
- c. fam. être déçu.

8. « Bonus-malus (m.) » signifie :

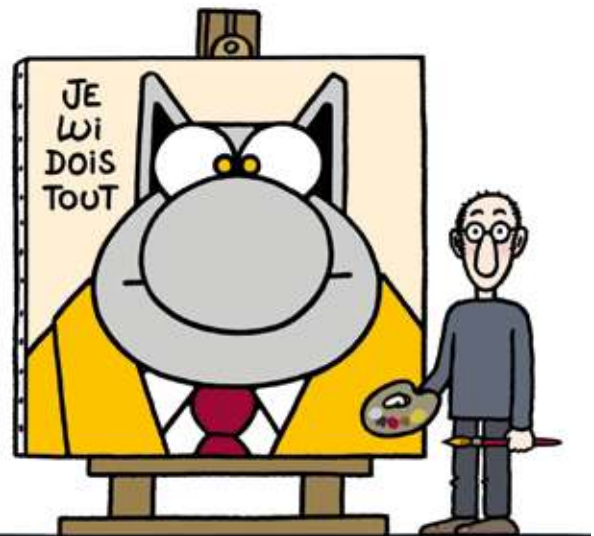
- a. une personne hypocrite.
- b. un système de réductions et de majorations appliqué aux assurances automobiles pour déterminer le montant de la prime.
- c. un bonus supplémentaire reçu après dix ans en tant que client d'une compagnie d'assurance spécifique.

9. La forme « il faut » (trzeba) vient de :

- a. falloir.
- b. faire.
- c. freiner.

10. « Un pote » signifie dans l'argot :

- a. un bol.
- b. un copain, un ami.
- c. une réunion sociale.



Je lui dois tout | Wszystko mu zawdzięcam

Reponses: 1.b, 2. c, 3. a, 4. b, 5. a, 6. b, 7.a, 8.b, 9.a, 10.b

Numery archiwalne Français

PRÉSENT

nr 74



19⁹⁰

nr 73



19⁹⁰

nr 72



19⁹⁰

nr 71



19⁹⁰

nr 70



17⁹⁰

nr 69



17⁹⁰

nr 68



17⁹⁰

nr 67



17⁹⁰

nr 66



16⁹⁰

nr 65



16⁹⁰

nr 64



16⁹⁰

nr 63



15⁹⁰

nr 62



15⁹⁰

nr 61



14⁹⁰

nr 60



13⁹⁰

nr 59



13⁹⁰

nr 58



12⁹⁰

nr 57



12⁹⁰

nr 56



12⁹⁰

nr 55



12⁹⁰

Wydania specjalne



29⁹⁰



22⁹⁰



19⁹⁰

Tu kupisz:

Numer aktualny:
EMPIK, saloniki prasowe
KOLPORTER,
INMEDIO i RELAY.

Numery archiwalne, wydania
specjalne:
kiosk.colorfulmedia.pl



Prenumerata

Oszczędzasz i otrzymujesz każdy numer prosto do domu!

Korzyści:

- niższa cena za egzemplarz,
- wysyłka gratis,
- gwarancja, że każdy numer czasopisma trafi w Twoje ręce.

Jak zamówić?

Wybierz najwygodniejszy dla Ciebie sposób:

- **przez Internet**
wejdź na stronę: kiosk.colorfulmedia.pl
- **telefonicznie**
61 833 63 28 lub 663 24 24 33
- **e-mailem**
wyślij nam wiadomość:
prenumerata@colorfulmedia.pl
- **przelew na konto**
dokonaj wpłaty – szczegóły poniżej

Dane do przelewu

nr konta:

18 1140 2004 0000 3702 4405 7031

adres:

Colorful Media
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań

nr BIC dla przelewów zagranicznych:
BREXPLPWMBK

tytuł przelewu:

Opisz prawidłowo przelew, podaj następujące informacje:
1. nazwa magazynu w skrócie (FP – Français Présent)
2. numer, od którego ma zaczynać się prenumerata
3. imię i nazwisko oraz adres do wysyłki

przykładowy tytuł przelewu:

FP71, Jan Kowalski, ul. Przykładowa 1, 80-123 Gdańsk

Prosimy o kontakt po dokonaniu wpłaty, w celu upewnienia się, że otrzymaliśmy wszystkie potrzebne dane.

Kontakt

@ prenumerata@colorfulmedia.pl
tel. 61 833 63 28, 663 24 24 33
www.colorfulmedia.pl

Cennik prenumeraty



dla 1 osoby

6 wydań, co 3 miesiące

131,90 zł



dla grup – dla 2 osób i więcej

6 wydań, co 3 miesiące

121,90 zł/osobę

Łączną kwotę obliczysz, mnożąc
121,90 zł przez liczbę osób.



zagraniczna dla 1 osoby

6 wydań, co 3 miesiące



list zwykły **221,90 zł**

list polecony **287,90 zł**

Wszystkie ceny zawierają podatek 8% VAT.
Jeśli potrzebna Ci faktura, prosimy o kontakt.
Prenumerata realizowana jest za pośrednictwem
Poczty Polskiej.

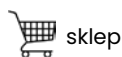
Zamawiając prenumeratę, wyrażasz zgodę na
warunki zawarte w regulaminie dostępnym pod
adresem www.colorful.pl/regulamin.html



Informacja o przetwarzaniu danych osobowych

Podane dane osobowe będą przetwarzane przez
administratora – firmę Colorful Media s.c. z siedzibą
w Poznaniu, ul. Lednicka 23, NIP 781-173-49-69 w celu
realizacji prenumeraty. Każdemu prenumeratorowi
przysługuje prawo wglądu do swoich danych
osobowych, ich zmiany, poprawiania oraz usunięcia.
Podanie danych jest dobrowolne, ale niezbędne
do realizacji prenumeraty. Pytania dotyczące
administrowania danymi osobowymi prosimy kierować
na adres e-mail: biuro@colorfulmedia.pl

Przydatne adresy



sklep



regulamin



newsletter



Magazyn kupisz także w salonach EMPIK oraz w wybranych
salonikach prasowych KOLPORTER, INMEDIO i RELAY.

Językowo najlepsi!

ANGIELSKI



ANGIELSKI BIZNESOWY



NIEMIECKI



FRANCUSKI



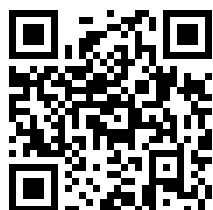
WŁOSKI



HISZPAŃSKI



KUP TERAZ



ANGIELSKI DLA DZIECI

